

Pákén Enjil cha Yuhannáay kalamá Yuhannáay Enjilay pajjár

É ketábay nebisók, Yuhanná, wat Yahudié at. Cha Issá Masihay moridiá pésar, Shamun Petrosay dóst o máhigiriay kará áiy sharikdár at (Luká 5:1-11; Markás 1:19-20). Yuhannáyá wati nám é ketábá nanebeshtag, bale watá “hamá morid ke Issáyá báz dóst ent” zántagi (Yuhanná 13:23; 19:26). Cha ketábay goddhi bahrá (Yuhanná 21:20-24) paddara bit ke Issá Masihay dósterén morid hamáiy jend ent.

Anchosh ke Yuhanná wata nebisit, é ketábay sajjahén sargwast áiy gón wati chammán dis-tagatant, paméshká é habaráni bárawá wat sháhedia dant (Yuhanná 21:24). Wati Enjilay nebisagay mull o morádáni bárawá gwashit ke é sargwast o mójezah o ajabbatén nesháni, áiy paméshká nebeshtant “tán shomá báwar kanét ke Issá, Masih ent o Hodáay Chokk, tánke imán byárét o áiy námay sará namiránén zenday wáhond bebét” (Yuhanná 20:31).

Yuhannáay Enjilá, Pákshódókén Yahyáay awali morid, Issáy awali morid, Issáy tálím o mójezah, é jaháná Issáy goddhi haptag, áiy mark o cha mordagán jáh janagá rand, wati moridáni démá záher bayagay hál mán ant.

Gál ensán but

1 Bongéj,* cha azal, Gál† hastat. Gál gón Hodáyá gón at o Gál Hodáay jend at. 2 Cha azalá, Gál gón Hodáyá at. 3 Sajjahén chizz cha Gálá jórh butant o cha é jórh butagénán, bé Gálá hech chizzé jórh nabut. 4 Hasti o zend cha hamáiaá pédá but o zend, mardománi nur o rozhn at. 5 Rozhn, tahárókiá drapshit‡ o tahárókiá, rozhn hechbar zánt nakortag o prósh nadátag.§

6 Yahyá námén mardé pédá but ke Hodáay ráh dátagén at. 7 Á átk ke sháhed bebit o pa hamá rozhná gwáhi bedant, tánke sajjahén mardom cha áiy gwáhiá imán byárant. 8 Á wat hamá rozhn naat, bale átk tán pa rozhná gwáhi bedant. 9 Hamá rástén rozhn, ke pa sajjahén mardomán rozhnáia kárit, nun mán jaháná áyagi at. 10 Á mán jaháná at o Hodáyá jahán cha hamáiaá jórhéntagat, bale jaháná á pajjáh nayáwort. 11 Á wati mahlukay nyámá* átk o mahluká namannet. 12 Bale hamá mardomán ke báwara kort o mannet, áia é hakk o ehtiár dátant ke Hodáay chokk bebant, bezán hamá ke áiy námay sará imánesha áwort. 13 Á, na cha hóná pédá butant o na cha jesmáni wáhagán o na cha ensáni lóthán, cha Hodáyá pédá butant.

14 Gál ensán but o may nyámá jágahi kort. Má áiy shán o shawkat dist, shán o shawkaté

* **1:1** 1:1 Bongéj, bezán bendát, shoru. † **1:1** 1:1 Gál, bezán habar, kalamah, labz. ‡ **1:5** 1:5 Drapshag, bezán shahm janag, rozhná bayag, jalashkag. § **1:5** 1:5 Bezán taháróki rozhná prósh dáta nakant. * **1:11** 1:11 Nyámá, bezán myáná, darnyámá, tahá, tóká.

ke Petay yakkén Chokkayg ent, hamá Chokk ke cha rahmat o rástiá porr ent. ¹⁵ Yahyá pa áiá gwáhia dant, gwánka[†] jant o gwashit: “Esh ent hamá kas ke áiy bárawá man gwashtag: Cha man o randa kayt, bale cha man master o démáter ent. Chiá ke cha man pésará butag.” ¹⁶ Má sajjahénán cha áiy pormehrén rahmatay sawgátá modám barkat geptag. ¹⁷ É rást ent ke Tawrát cha Mussáyá mára bakshag butag, bale rahmat o rásti, cha Issá Masihá pa má átk o sar but. ¹⁸ Kassá hechbar Hodá nadistag, bale hamá yagdánagén Chokk ke wat Hodá ent o Petay ambázá ent, hamáiá Hodá pajjáréntag.

Pákshódókén Yahyáay gwáhi

¹⁹⁻²⁰ Wahdé Urshalimay shahray Yahudián wati lahtén dini péshwá o Láwiay kabilahay mardom Yahyáay kerrá rawán dát ke jost begerant: “Taw kay ay?” Áiá enkár nakort, tachk o pa rásti gwáhi dát o gwashti: “Man Masih naán.” ²¹ Áyán jost kort: “Taw Elyás ay?” Gwashti: “Na.” Gwashtesh: “Gorhá taw hamá wádah dátagén nabi ay?” Gwashti: “Na.” ²² Jostesh kort: “Acha, taw kay ay? Má báyard ent pa áyán passawé[‡] bebarén gón ke mára rawánesh dátag. Wati bárawá ché gwashay?” ²³ Áiá cha Eshayá nabiay kawlá gwasht: “*Man hamá tawár án ke mán gyábáná gwánka jant o gwashit, Hodáwanday ráhá rást o tachk kanét.*”[§]

[†] **1:15** 1:15 Gwánk, bezán borzén tawár. [‡] **1:22** 1:22 Passaw, bezán jwáb. **§** **1:23** 1:23 Eshayá Nabiay Ketáb, bahr 40, band 3.

24 Cha é rawán dátagén kásedán lahtén Parisi atant. 25 Jostesh kort: “Agan taw na Masih ay o na Elyás ay o na hamá nabi, gorhá pa ché pákshódia dayay?” 26 Yahyáyá áyáni passawá gwasht: “Man gón ápá pákshódia dayán, bale kaséá shomay nyámá jáh jatag* ke shomá áiá nazánét. 27 Á cha man o randa kayt o man áiy kawshbandáni bójagay láhek ham naán.” 28 É kár Ordonay kawray á dastá, Bayt-Anyáyá but, hamá jághá ke Yahyáyá mardom pákshódia dátant.†

Hodáay Gwarándh

29 É dega róchá, wahdé Yahyáyá Issá dist ke dém pa áiá pédák ent, gwashti: “Bechárét! Esh ent Hodáay hamá Gwarándh ke jahánay gonáhán dura kant. 30 Esh ent hamá kas ke áiy bárawá man gwashtag: ‘Cha man o randa kayt bale cha man master o démáter ent, chiá ke cha man pésará butag.’ 31 Man wat pajjáh nayáwort, bale gón ápá mardománi pákshódi dayagá átkán tánke é dhawlá á pa Bani Esráilián zánag o paddar‡ kanag bebit.”

32 Yahyáyá wati gwáhi é paymá démá bort: “Man Hodáay Ruh dist ke kapótéay dróshomáŠ cha ásmáná ér átk o áiy sará nesht. 33 Man á nazánt, bale hamá kasá ke maná rawán dát tán gón ápá pákshódi bedayán, gwashtagati: ‘Wahdé taw dist Ruh kaséay sará ér byayt o

* **1:26** 1:26 Jáh janag, bezán cha wati jáhá anáगतén pád áyag, Arabi o Pársiá “qiám, rastákhiz”. † **1:28** 1:28 É Yahyá at ke pákshódia dáti. ‡ **1:31** 1:31 Paddar, bezán záher, áshkár.

Š **1:32** 1:32 Dróshom, bezán shekl.

benendit, bezán á hamá kas ent ke gón Hodáay Pákén Ruhá* pákshódia dant.’ ³⁴ Man é chizz distag o gwáhia dayán ke á Hodáay Chokk ent.”

Issáay awali morid

³⁵ É dega róchá, Yahyá gón wati do moridá óshtátogat. ³⁶ Wahdé Yahyáyá Issá dist ke cha ódá gwazagá ent gwashti: “Esh ent Hodáay Gwarándh.” ³⁷ Á doén moridán é habar eshkot o Issáay randá rawán butant. ³⁸ Issáyá chakk tarrént o har doéni distant ke áiy randá áyagá ant. Josti kort: “Shomá ché lóthét?” Gwashtesh: “Rabbi!” Bezán: Oo ostád! “Tai jágah kojá ent?” ³⁹ Gwashti: “Byáét o bechárét!” Gorhá á doén shotant o distesh ke kojá neshtag o róchay pasht kaptagén bahrá hamáiy kerrá mantant. Bégáhay wahd at.†

⁴⁰ Yahyáay habaráni eshkonagá rand, cha é doénán ke Issáay randesh gept o shotant, yakké Shamun Petrosay brát, Andriás at. ⁴¹ Áiá pésará wati brát Shamun wadi kort o gwashti: “Má Masih dar gétk.” ⁴² Randá, áiá Shamun Issáay kerrá bort. Issáyá Shamun cháret o gwashti: “Taw Shamun, Yuhannáay chokk ay. Bale nun tai nám Kaypá bit.” Kaypáay máná Petros, bezán talár ent.

Pilipos o Natnáil

* **1:33** 1:33 Hodáay Pákén Ruh, bezán Ruholkodos. † **1:39** 1:39 Asligén Yunáni nebeshtánka gwashit: “dahomi sáhat”, bezán bégáhay chára. Yahudiáni róchay hesáb, sáhat sohbay shashá bongéja but.

⁴³ É dega róchá, wahdé Issáyá wati delá gwasht ke Jalilay damagá berawt, Piliposi dar gétk o gwashti: “Mani randgiriá bekan.” ⁴⁴ Pilipos ham, Petros o Andriásay dhawlá, cha Bayt-Saydáay shahray mardomán at. ⁴⁵ Pilipos ham shot o Natnáili shóház kort o gwashti: “Má hamá kas distag o dar gétkag ke Mussáyá Tawrátay tahá áiy mestág dátag o á dega nabián ham áiy bárawá gwashtag. Á Issá Náseri, Issopay chokk ent.” ⁴⁶ Natnáilá gón áiy gwasht: “Cha Náserahá ham sharrén chizzé dar kapta kant?” Piliposá gwasht: “Byá o bechár!” ⁴⁷ Wahdé Issáyá Natnáil dist ke dém pa áiy pédák ent, gwashti: “É tachkén Bani Esráilié ke delá hech paymén mandr‡ o repké mán nést.” ⁴⁸ Natnáilá jost kort: “Taw maná cha kojá zánay?” Issáyá áiy passawá gwasht: “Cha á wahdá pésar ke Piliposá tará tawár kort, man tará hamá wahdá dist ke enjiray drachkay chérá atay.” ⁴⁹ Natnáilá gwasht: “Oo ostád! Taw Hodáay Chokk ay, taw Esráilay bádsháh ay.” ⁵⁰ Issáyá passaw dát: “Paméshká imánet áwort ke man gwasht: ‘Tará enjiray drachkay chérá distagon’. Cha é chizzán masteréna genday.” ⁵¹ Gorhá gón áiy gwashti: “Shomará rásténa gwashán, démterá ásmáná pacha gendét o Hodáay préshtag dém pa Ensánay Chokká,§ ke man án, jahl o borza káyant o rawant.”

‡ **1:47** 1:47 Mandr, bezán repk, sázesh, pachali. § **1:51** 1:51 Dányál nabiá é pernám pa yak hastiéá kár bastag ke á cha ásmáná kayt. Issá Masihá é pernám pa wat zortag tán mardom bezánant ke á cha ásmáná átkag o hamá wádah dátagén Masih ent.

2

Kánáay métagay sur o árós

¹ Saymi róchá, Jalilá, Káná námén métagéá, sur o árósé hastat o Issáay mát ham hamódá at. ² Issá o áiy moridesh ham lóthetagtant. ³ Wahdé sharáb halletant, Issáay mátá gón áiá gwasht: “Áyán dega sharáb nést.” ⁴ Gwashti: “Oo bánok! Maná o tará gón eshiá che kár? Mani wahd angat narasetag.” ⁵ Mátá gón kárendah o hezmatkárán gwasht: “Harché shomará gwasht, hamá kára bekanét.”

⁶ Ódá ápay shash sengén kunzag* ér at, ke har yakkéá sad tásay jágah† hastat o Yahudiáni pákizagiay rasmán kármarza butant. ⁷ Issáyá gón hezmatkárán gwasht: “Kunzágán cha ápá porr kanét.” Gorhá kunzagesh cha ápá sarréch kortant. ⁸ Nun Issáyá gwasht: “Pa diwánay kamáshá kammoké bebarét.” Áyán anchosh kort. ⁹ Diwánay kamáshá nazánt é áp ke sharáb butagtant cha kojá árag butagant, áiá chashet o nósh kortant, bale hezmatkárán ke áp kasshetagtant zántesh. Nun diwánay kamáshá, sálónk tawár jat o ¹⁰ gwashti: “Harkas mehmánán sharterén sharábá pésará dant, wahdé á malár o sargrána bant, randá adná o arzánterená kárant. Bale taw sharterén nóki áwortag!”

¹¹ É mójezah o ajabbatén nesháni ke Jalilay métag Kánáyá but, Issáay awali mójezah at.

* **2:6** 2:6 É kunzag kombpaymén mazanén kunzag atant. † **2:6** 2:6 Asligén Yunáni nebeshtánka gwasht: “do tán say metretes”, bezán 75 tán 115 litar.

Áiá gón hamé mójezahá wati mazani o shawkat paddar kort o moridán áiy sará imán áwort. ¹² Randá Issá gón wati mát, brát o moridán Kaparnáhumay shahrá shot o lahtén róchá hamódá mant.

Issá mazanén parasteshgáhá rawt

(Mattá 21:12-13; Markás 11:15-17; Luká 19:45-46)

¹³ Yahudiáni Pesah, bezán Sargwazay aid, ‡ nazzik at. Paméshká, Issá Urshalimá shot. ¹⁴ Mazanén parasteshgáhay tahá disti ke mardom gók, pas o kapótay bahá kanagá goláesh ant o zarr badal kanókén sarráp ham neshtagant. ¹⁵ Gorhá gón sád o chilleká, hayzaráné jórhénti o sajjahén bápári o pas o góki cha parasteshgáhá dar kortant o sarrápáni zarr o sekkahi ham rétkant o mizz o barónki chappig kortant. ¹⁶ Gorhá gón kapót bahá kanókán gwashti: “Eshán cha edá dar kanét. Mani ásmáni Petay lógá bázaré makanét.” ¹⁷ Nun morid yát o tránagá kaptant ke Hodáay Pákén Ketába gwashit: *Á gayrat ke maná pa Hodáay lógá hastent, maná jánsócha kant o báhénit.* §*

¹⁸ Gorhá Yahudián gwasht: “Taw gón chónén neshánié paddara kanay ke tará é káráni ejázat hastent?” ¹⁹ Issáyá gwasht: “É mazanén parasteshgáhá bepróshét o karójét, man say róchá padá chestia kanán.” ²⁰ Yahudián gwasht:

‡ **2:13** 2:13 Eshíá Sargwazay aid paméshká gwashant ke, cha Mesriáni chérdastiá Yahudiáni ázátiay wahdá, markay préshtag cha Yahudi chokkáni koshagá sara gwast. § **2:17** 2:17 Báhénag, bezán gár dayag, cha dast dayag. * **2:17** 2:17 Zabur 69:9.

“É mazanén parasteshgáh, chel o shash sálá jórh kanag butag, taw chón áíá say róchá chesta kanay?” ²¹ Bale á parasteshgáh ke Issá áíay báravá gapp kanagá at, áíay jenday jesm o ján at. ²² Cha Issáay merag o jáh janagá rand, morid yát o tránagá kaptant ke áíá wat é habar gwashtagat, paméshká Hodáay Pákén Ketáb o Issáay habaráni sará imánesh áwort.

²³ Á róchán, Issá pa Sargwazay aidá Urshalimá at. Bázén mardoméá ke Issáay ajabbatén nesháni distant, áíay námay sará báwaresh kort. ²⁴ Bale Issáyá watá áyáni démá záher o paddar nakort, chiá ke áíá sajjahén mardom sharriay sará zántant. ²⁵ Pa ensánay zánag o pajjáh áragá, áíá hechkaséay gwáhiay zalurat naat, chiá ke á, mardománi delay har hálá sahig at.

3

Issá o Nikudimus

¹ Nikudimus námén Parisié, ke cha Yahudiáni sarók o diwánay báskán* yakké at, ² shapéá Issáay kerrá átk o gón áíá gwashti: “Oo ostád! Má zánén taw ostádé ay ke cha Hodáay némagá átkagay, chiá ke tán Hodá gón kaséá gón mabit, á é dhawlén ajabbatén nesháni pésh dáshta nakant ke taw pésh dáragá ay.” ³ Issáyá áíay passawá gwasht: “Tará rásténa gwashán, tán kasé padá nóksará† pédá mabit, Hodáay bádsháhiá dista nakant.” ⁴ Nikudimusá gwasht: “Chón buta kant ke piréné padá cha mátá pédá

* **3:1** 3:1 Básk, bezán ozw, membrar. † **3:3** 3:3 Yá: cha borzá, cha ásmáná.

bebit? Buta kant ke á padá mátay lápá berawt o pédá bebit?” ⁵ Issáyá passaw dát: “Tará rásténa gwashán, tán kasé cha áp o Ruhá pédá mabit, Hodáay bádsháhiá pád ér korta nakant. ⁶ Á chizz ke cha jesmá pédá bit, jesm ent o á chizz ke cha Ruhá bit, ruh ent. ⁷ Hayrán mabay ke tará gwashán shomá sajjahén báyard ent nóksará pédá bebét.

⁸ “Gwát har jáh ke belóthit, kasshit. Taw áiy tawará eshkonay, bale nazánay cha kojá kayt o kojá rawt. Á kas ke cha Ruhá pédá bit, á ham an-chosh ent.” ⁹ Nikudimusá gwasht: “É chón buta kant?” ¹⁰ Issáyá gwasht: “Taw wat Esráiliáni ostádé ay, é chizzá nazánay? ¹¹ Báwar kan, má hamá chizzáni habará kanén ke áyáni bárawá zánén o hamá chizz ke distagant, áyáni sháhediá dayén. Bale shomá may sháhediá namannét. ¹² Wahdé zemini chizzáni bárawá habara kanán báwara nakanét, agan ásmáni chizzáni bárawá habar bekanán gorhá che paymá báwara kanét? ¹³ Hechkas ásmáná borzád nashotag, abéd cha‡ hamá kasá ke cha ásmáná ér átk, bezán man ke Ensánay Chokk án. ¹⁴ Hamá dhawlá ke Mussáyá, gyábáná á már dáray sará dratk,§ Ensánay Chokk ham báyard ent chest kanag bebit, ¹⁵ tán harkas ke pa áiy imána kárit, namiránén zenday wáhond bebit.” ¹⁶ Chiá ke Hodáyá jahánay mardom haminchok dóst atant ke wati yakk o yakdánagén Chokki ham nadr kort tán harkas ke áiy sará báwar bekant gár o zyán mabit

‡ **3:13** 3:13 Abéd cha, bezán gayr cha. § **3:14** 3:14 É kessah Tawrátay tahá átkag.

o tán abad zendag bemánit. ¹⁷ Hodáyá wati Chokk pa mardománi ér janag o mayárig kanagá jaháná rawán nadát. Rawáni dát ke áyán neját bedant o berakkénit.* ¹⁸ Harkas ke áiy sará báwar bekant mayáriga nabit, bale harkas ke báwar makant, hamé annun mayárig ent, chiá ke Hodáay yakdánagén Chokkay námay sará báwari nakortag. ¹⁹ Hodáay dádrasi† hamesh ent: Rozhn o nur jaháná átk, bale rozhnay badalá, mardomán taháróki dóst at, parchá ke áyáni kár sell atant. ²⁰ Chiá ke á mardom ke sellén káráni ráh o keshká zurit cha rozhnáia bézara bit o watá cha rozhná dura dárít, tánke áiy badén kerd páshk o paddar mabant. ²¹ Bale á ke rástia gechéna kant o zurit dém pa rozhnáia kayt, tán pakká bebit ke áiy kár Hodái butagant.

Issá o Yahyá

²² Randá, Issá gón wati moridán Yahudiahay métag o kallagán shot o gón áyán hamódá mant o pákshódia dáti. ²³ Yahyá ham Sálemay nazz-iká, Aynuná, mardománi pákshódia goláesh at. Á chágerdá áp báz at o mardom pa pákshódia átkant. ²⁴ Chiá ke Yahyá angat jélá bandi nabutagat.

²⁵ Pákizagiay sará, Yahyáay morid o yak Yahudiéay nyámá kassh o chillé but. ²⁶ Gorhá á, Yahyáay kerrá átkant o gwashtesh: “Oo ostád! Hamá mard ke Ordonay kawray á dastá gón taw gón at o taw áiy bárawá gwáhi dát,

* **3:17** 3:17 Rakkénag, bezán neját dayag, bacchérag. † **3:19** 3:19 Dádrasi, bezán hakkén paysalah, hamá shawr ke cha dádgáhána kayt, dáwari.

á edá pákshódi dayagá ent o sajjahén mardom hamáiy kerrá rawagá ant.”²⁷ Yahyáyá áyáni passawá gwasht: “Cha Hodáay dátagená abéd, mardom dega chizzé kattheta‡ nakant.²⁸ Shomá wat sháhed ét gwashton ke ‘Man Masih naán, bale cha áiyá pésar rawán dayag butagán.’²⁹ Bánóray hodábond,§ sálónk ent. Sálónkay dóst ke óshtátág o áiy tawará eshkot, gal o shádána bit. Hamé dhawlá, mani shádehi annun pa kamál rasetag o sarréch butag.³⁰ Á báyad ent démá berawt o man pad bekenzán.”

Á ke cha ásmáná kayt

³¹ Á kas ke cha borzáda kayt, cha sajjahénán master ent o á ke cha é hákién donyáyá ent zemini mardomé o donyái chizzáni bárawá habara kant. Bale á ke cha ásmáná kayt cha sajjahénán master ent.³² Har chizzé ke distag o eshkotagi, pa áyán gwáhia dant, bale hechkas áiy gwáhiá namannit.³³ Harkasá ke áiy gwáhi mannetag, Hodáay rástiy gwáhii dátág.

³⁴ Á kas ke cha Hodáay némagá rawán dayag butag, Hodáay habarána kant, chiá ke Hodá wati Ruhá pa áiyá békesása* bakshit.³⁵ Petá Chokk dóst ent o sajjahén chizzi hamáiy dastá dátágant.³⁶ Á kas ke Chokkay sará imán byárit namiránén zenday wáhonda bit, bale á kas ke Chokkay habarán mamannit, zenday wáhonda nabit o Hodáay nárazáiy tahá gereptára bit.

‡ **3:27** 3:27 Katthag, bezán nap o sutt kanag, dastá árag. § **3:29**

3:29 Hodábond, bezán wájah, wáhond, málek, sáheb.

* **3:34** 3:34 Békesás, bezán sakk báz, béandázah, béhesáb.

4

Issá o Sámeri janén

¹ Issáyá zánt Parisián eshkotag ke áia cha Yahyáyá géshterén moridé wadi kortag o áyan pákshódia dant. ²⁻³ Gorrhá cha Yahudiahá dém pa Jalilá per tarret. Chónáhá, Issáyá wat mardom pákshódia nadátant, é kár moridána kort. ⁴ Bale zalurat at ke cha Sámerahay damagá begwazit. ⁵ Ódá, yak shahréá raset ke námi Suhár at o hamá dhagáray nazziká at ke Ákubá wati chokk Issopará dátogat.* ⁶ Ákubay chát hamódá at. Issáyá cha saporá dam bortogat o hamé chátay kerrá nesht. Némróchay wahd† at.

⁷ Sámeri janéné ápay kasshagá átk, Issáyá gón áia gwasht: “Kammé áp maná beday.” ⁸ Áiay morid, pa warákay gerag o áragá shahrá shotogatant. ⁹ Sámeri janéná gwasht: “Taw ke yak Yahudié ay, chón cha man ápa lóthay?” Janéná paméshká chosh gwasht, ke Yahudi gón Sámerián raw o á nakanant. ¹⁰ Issáyá áiay passawá gwasht: “Agan taw bezántén Hodáay bakshesh chi ent o é kay ent ke cha taw ápa lóthit, gorrhá allamá taw gón áia dazbandi kortagat ke tará zendáp bedant.” ¹¹ Janéná gwasht: “Oo wájah! Tará pa ápay kasshagá dhól nést o é chát sakk johl ent, cha kojá zendápa káray?” ¹² Taw cha may pirok Ákubá master ay, ke é chátí mára dátog o áiay jend, chokk, ramag o

* **4:5** 4:5 Bezán Ákubá wati dhagár pa Issopá dátogat. † **4:6** 4:6 Asligén Yunáni nebeshtánka gwashit: “shashomi sáhat.”

górromá‡ cha é chátá áp wártag?” ¹³ Issáyá passaw tarrént: “Harkas ke é ápá bwárt padá tonniga bit, ¹⁴ bale harkas ke mani bakshetagen ápá bwárt, hechbar tonniga nabit. Chiá ke hamá ápá ke mana dayán agan kasé bwárt, cha áiy daruná zendápay chammagé bojít o jáha jant ke abadi ent.” ¹⁵ Janéná gwasht: “Oo wájah! Hamá ápá maná beday tán dega baré tonnig mabán o pa ápay kasshagá edá mayáyán.”

¹⁶ Issáyá gwasht: “Beraw wati lógwájahá tawár kan o padá hamedá byá.” ¹⁷ Janéná áiy passawá gwasht: “Maná mard nést.” Issáyá gwasht: “Rásta gwashay ke tará mard nést, ¹⁸ chiá ke tará panch mard butag o é mard ke annun gón taw zendagia kant, tai mard naent. Taw rást gwasht.” ¹⁹ Janéná darráént: “Oo wájah! Mani zánagá, taw yak nabié ay. ²⁰ May pet o pirokán hamé kóhay sará parastesh kortag, bale shomá Yahudia gwashét, báyad ent Hodá Urshalimáparastesh kanag bebit.” ²¹ Issáyá gwasht: “Oo janén! Báwar kan, yak wahdé kayt ke Hodáén Petá na é kóhay sará parastesha kanant o na ham Urshalimá. ²² Shomá Sámeri hamáíá parastesha kanét ke áíá nazánét. Bale má hamáíá parastesha kanén ke áíá zánén. Chiá ke neját o rastgári cha Yahudiáni némagá kayt. ²³ Yak wahdé kayt o á wahd annun bongéj butag ke rást o barhakkén parastesh kanók Petá gón Ruh o pa rásti parastesha kanant. Chiá ke Pet hamé dhawlén parastesh kanókáni lóthók ent. ²⁴ Hodá Ruh ent o harkas ke áíá parastesha

‡ 4:12 4:12 Górrrom, bezán gókáni romb.

kant gón Ruh o pa rásti parastesh bekant.”
²⁵ Janená gwasht: “Mana zánán ke Masiha kayt o har wahdé ke á kayt, sajjahén chizzán mára gwashit.”
²⁶ Issáyá gwasht: “Man ke gón taw habar kanagá án, hamá án.”

²⁷ Hamé wahdá Issáay morid padá átkant. Wahdé distesh ke Issá gón janénéá habar kanagá ent, hayrán butant. Bale hechkasá jost nakort ke “chiá gón eshiá habar kanagá ay?” yá “cha eshiá ché lóthay?”
²⁸ Nun janená wati kunzag zeminá ér kort, shahrá shot o gón mardomán gwashti: ²⁹ “Byáét mardéá begendét, man tán é wahdi harché kortag, áiá maná gwashtant. Bárén, Masih naent?”
³⁰ Gorhá mardom cha shahrá dar kapt o Issáay némagá ráh gep-tant. ³¹ É nyámá moridán gón Issáyá dazbandi kort o gwashtesh: “Oo ostád! Chizzé bwar.”
³² Bale áiá gwasht: “Maná waráké hast ke shomá áiay bárawá nazánét.”
³³ Nun morid watmánwat habará atant ke “bárén, kaséá pa áiá waráké áwortag?”
³⁴ Issáyá gón áyán gwasht: “Mani warák hamesh ent ke wati rah dayókay wáhagá barjáh bekanán o áiay kárán sarjam bekanán. ³⁵ Shomá nagwashét ke pa rón o móshay mósomá angat chár máh pasht kaptag? Sharr delgósh kanét, shomará gwashán, kesharán bechárét o begendét ke annun pa róná rasetag o tayár ant. ³⁶ Ronók wati mozzá gipt o bar o samará pa namiránén zendá moccha kant, tán keshók o ronók hór gal o shádán bebant. ³⁷ Edá é habar rást ent ke ‘yakké keshit o degaré rónit.’ ³⁸ Man shomará rawán dát tán hamá

bar o samaráni wáhond bebét ke shomá pa áyán hech zahmaté ham nakasshetag. Degarán zahmat kasshetag o shomá cha áyáni kára nap o sutta gerét.”

³⁹ Á shahray bázén Sámeri mardomán paméshká Issáay sará imán áwort ke á janéná gwáhi dátag o gwashtagat: “Har chizzé ke tán é wahdi man kortag áia maná gwashtant.” ⁴⁰ Gorhá Sámeri Issáay kerrá átkant o dazbandiesh kort ke áyáni kerrá bemánit. Issá tán do róchá gón hamáyán nesht o ⁴¹ bázénéá áiaý habaráni sará imán áwort. ⁴² Gón á janéná gwashtesh: “Nun éwak o tahná tai habaráni sará báwarmand naén, má áiaý jenday habar ham eshkotagant o deljam én ke á pa rásti jahánay rakkénók ent.”

Bádsháhay kárdáray chokkay drahbakshiŠ

⁴³ Do róchá rand, Issá cha ódá dar kapt o Jalilá shot. ⁴⁴ Issáyá wat gwashtagat ke “hech nabiéá wati shahr o hankéná ezzat nést.” ⁴⁵ Bale wahdé Jalilá raset, mardomán pa delsetki wasshátk kort, chiá ke aiday róchán á Urshalimá atant o ódá áiaý kortagén káresh distagatant.

⁴⁶ Issá padá Jalilay métag Kánáyá shot, hamódá ke ápi sharáb kortagatant. Bádsháhay kárdaré hastat ke chokki, Kaparnáhumay shahrá nádráh at. ⁴⁷ Wahdé á sahig but ke Issá cha Yahu-diahá Jalilá átkag, áiaý kerrá átk o dazbandi korti ke Kaparnáhumá byayt o áiaý nádráhén bachaká berakkénit ke markig ent. ⁴⁸ Issáyá gón

Š 4:42 4:42 Drahbakshi, bezán dráhi o salámatiaý bakshag, Arabi o Pársiá “shafá”.

áiá gwasht: “Shomá tán mójezah o ajabbatén nesháni magendét hech paymá imána nayárét.”

49 Á mardá gwasht: “Oo wájah! Bachakay meragá pésar byá.” 50 Issáyá gwasht: “Beraw tai chokk dráha bit.” Á mardá Issáyá habar báwar kort o wati lógá shot.

51 Angat lógá narasetagat ke nawkarán ráhay nyámá dist o hálesh dát: “Tai chokk dráh butag.”

52 Áiá jost gept: “Che wahd o damáná gehter butag?” Áyán gwasht: “Zi némróchá kammé rand,* tapá yalah dátag.” 53 Petá zánt ke é wahd, hamá wahd at ke Issáyá gwashtagat: “Tai chokk dráha bit.” Gorhá áiá wat gón lógay sajjahén mardomán Issáyá sará imán áwort. 54 Cha Yahudiahá, Jalilá ke átk, é Issáyá domi ajabbatén nesháni at.

5

Nájórhén mardéay drahbakshi

1 Kammé randterá, Issá pa Yahudiáni yak aidéa, Urshalimá shot. 2 Urshalimá, yak darwázagéay nazziká, ke áiá pasay darwázaga gwashant, taláwagé* hastent ke cha panch gom-bodá jórh butag o Árámi zobáná áiá Bayt-Hasdá

* 4:52 4:52 Asligén Yunáni nebeshtánka gwashit: “haptomi sáhat”. * 5:2 5:2 Taláwag, bezán hawz.

gwashant. ³ Ódá bázén lang, mondh, kór o nádráhé waptagat.†

⁵ É mardománi nyámá yak mardé hastat, si o shash sál at ke nájórh at. ⁶ Wahdé Issáyá á mard waptagén hálatá dist o zánti ke cha dérigén wahdéá nádráh ent, gwashti: “Taw lóthay wassh o dráh bebay?” ⁷ Á nádráhá gwasht: “Oo wájah! Wahdé ápa rombit o rawána bit, kasé nést ke maná taláwagá dawr bedant. Tán man watá berasénán, degaré zutter koppa kant.” ⁸ Issáyá gwasht: “Pád á, wati nepádán bezur o beraw.” ⁹ Á mard dráh but, wati nepád o gandali zortant o ráh kapt.

Á róch Shabbatay róch‡ at. ¹⁰ Paméshká Yahudi gón á dráh butagén mardá gwashagá laggetant: “Maróchi Shabbatay róch ent, tará wati gandaláni zurag o rawagay hakk nést.” ¹¹ Passawi dát: “Á mardá ke maná dráh kort gwashti: ‘Pád á, wati gandalán bezur o beraw.’” ¹² Cha áiá jostesh kort: “Kayá tará gwashtag: ‘Wati gandalán bezur o beraw?’” ¹³ Bale dráh butagén mardá nazánt á kay at. Chiá ke Issá mardománi mocchiay tahá chér o andém butagat.

† 5:3 5:3 Lahtén nókén daznebeshtá gésh kanag butag: Ódá bázén lang o mondh o kórén nádráh waptagatant o ápay rawáni o rombagay entezár o wadára atant. Chiá ke baré baré, Hodáwanday préshtagé é taláwagá átk, ápia rombént o rawána kort. Á wahdí, awali har nádráhé gón har paymén nájórhíe ke watá mán ápa dawra dát, dráha but. ‡ 5:9 5:9 Shabbatay róch hamá Shambeh ent, bezán Yahudiáni kár nakanagay róch.

14 Randá, Issáyá á mard mazanén parasteshgáhá dist o gwashti: “Nun ke dráh butagay, gonáh makan. Chosh mabit ke ganterén baláhé tai sará bekapit.” 15 Á mard shot o gón Yahudián gwashti: “Á ke maná rakkénti, Issá at.” 16 Yahudián Issá ázára rasént, chiá ke áiá é dhawlén kár, Shabbatay róchá kortant. 17 Bale Issáyá gón áyán gwasht: “Mani Pet angat kár kanagá ent, man ham kára kanán.” 18 Cha é gappán, Yahudi pa áiay koshagá tézáster butant. Chiá ke Shabbatay hokmay próshagá abéd, áiá Hodá ham wati jenday Pet zánt. É dhawlá, watá gón Hodáyá barábari kort.

Hodáay Chokkay ehtiár

19 Gorhá Issáyá gwasht: “Báwar kanét ke Chokk watsar hech káré korta nakant, Petay kárána gendit o áyáni randgiriá kant. Har káré ke Peta kant, Chokk ham hamá kára kant. 20 Chiá ke Petá Chokk dóst ent o harché ke wata kant, Chokká ham sója dant. Áiá dega masterén kár ham péscha dárít tán shomá hayrán bemánét. 21 Anchosh ke Pet mordagán zendaga kant o áyán zenda bakshit, Chokk ham harkasá ke wat zendag kanag belóthit, áiá zendaga kant. 22 Pet hechkaséay sará shawr o hokmé naborrit, áiá wati dádrasiay sajjahén ehtiár Chokkay dastá dátagant, 23 tán sajjahén mardom hamá dhawlá ke Petá ezzata dayant Chokká ham ezzat be-dayant. Kasé ke Chokká béezzata kant, Petá ham ke áiay rah dayók ent béezzata kant.

24 “Shomará rásténa gwashán, harkas mani gappán beshkont o mani rah dayókay sará imán

byárit, namiránén zenday wáhonda bit o hechbar mayáriga nabit, bezán á cha marká rakketag o namirán butag. ²⁵ Báwar kanét, wahdé kayt o anchosh ent ke á wahd annun bongéj butag, mordag Hodáay Chokkay tawará eshkonant o harkas ke beshkont padá zendaga bit. ²⁶ Chiá ke hamá dhawlá ke Pet zendmánay sarchammag ent, wati Chokká ham é wák o twáni dátag ke zendmánay sarchammag bebit. ²⁷ Dádrasiay ehtiári áiy dastá dátag, chiá ke Ensánay Chokk ent. ²⁸⁻²⁹ Cha eshiá hayrán o habakkah mabét, wahdé kayt ke sajjahén mordag áiy tawará eshkonant o cha wati kabrán dara káyant, nékkár pa namiránén zendá rawant o badkár, mayárig bayag o sarzaneshay jágahá.

Issáy bárawá gwáhi

³⁰ “Man watsar káré korta nakanán, wati eshkotagénáni sará shawr o hokma borrán o mani dádrasi barhakk ent. Parchá ke wati delay wáhagáni sarjam kanagay padá naán, wati rah dayókay wáhagáni sarjam kanagay randá án. ³¹ Agan man wati bárawá wat gwáhi bedayán, mani gwáhiá ehtebár o arzeshe nabit. ³² Bale degaré hastent ke mani bárawá gwáhia dant o mana zánán ke áiy gwáhi mani bárawá báz porehtebár ent. ³³ Shomá wati kásed Yahyáay kerrá rawán dátant o áia ham pa mani rástiá gwáhi dát. ³⁴ Mardománi gwáhiá mana nalóthán, pa shomay rakkénagá é habarána gwashán. ³⁵ Yahyá, cherágéay dhawlá rók o drapshán at, shomará ham tán gwandhén wahdéá áiy nuray chérá shádmáni dósta but.

³⁶ “Bale maná cha Yahyáyá masterén sháhed hast. Hamé kár ke Petá mani dastá dátagant ke sarjamesh bekanán o manesha kanán wat mani sháhed ant ke maná Petá rawán dátag. ³⁷ Hamá Petá ke maná rawán dátag, hamá wat mani gwáh o sháhed ent. Shomá hechbar á nadistag o áiy tawár naeshkotag. ³⁸ Áiy habarán shomay delá jáh nést, chiá ke shomá áiy rawán dátagénay sará báwara nakanét. ³⁹ Pákén Ketábán patth o póla kanét o wánét, hayála kanét ke áyáni tahá namiránén zend hastent, bale hamé Pákén Ketáb pa man gwáhia dayant. ⁴⁰ Shomá nalóthét mani kerrá byáét ke shomará abadmánén zend bedayán.

⁴¹ “Man mardománi dátagén shán o sharapá nazurán. ⁴² Man shomará jáha kárán o zánán ke Hodáay mehr shomay delá néstent. ⁴³ Man pa wati Petay námá átkagán o shomá maná namannét, bale agan kasé watsar byayt, áiá mannét o wasshátka kanét. ⁴⁴ Shomá cha yakdegará mazani o ezzata zurét o á ezzat ke cha Hodáay némagá kayt, áiy shóházá naét. Gorhá chón imán áworta kanét?

⁴⁵ “Gomán makanét ke man Petay démá shomará mayáriga kanán. Degaré, bezán hamá Mussá ke cha áiá ométwár ét, á shomará mayáriga kant. ⁴⁶ Agan shomará pa Mussáyá báwar butén, pa manó ham imána áwort, chiá ke áiá mani bárawá nebeshtag. ⁴⁷ Bale wahdé shomará áiy nebeshtagénáni sará imán nést, mani habarán chón báwara kanét?”

6

Panch hazár mardomá warák dayag
(*Mattá 14:13–21; Markás 6:32–44; Luká 9:10–17*)

¹ Randá, Issá Jalilay mazangwarmay* á dastá shot, ke Teberiahay gwarm ham gwashaga bit. ² Mardománi mazanén rombé áiy randá gón kapt, chiá ke áyán cha Issáyá nádráháni drahbakshiy ajabbatén nesháni distagatant. ³ Gorhá Issá kóhéay sará shot o gón wati moridán hamódá nesht. ⁴ Yahudiáni Sargwazay aid nazzik at.

⁵ Wahdé Issáyá wati chapp o chágerd cháret, disti ke mardománi mocchié dém pa áiyá pédák ent. Gón Piliposá gwashti: “Nán cha kojá bezurén ke é mardom warák bwarant?” ⁶ Issáyá é habar pa áiy emtehán o chakkásagá gwasht, wat zánti ché bekant. ⁷ Piliposá gwasht: “Dosad dináray nán† ham bassa nabit, toré harkas kammok ham bwárt.” ⁸ Cha áiy moridán yakkéá ke námi Andriás at o Shamun Petrosay brát at, gwasht: ⁹ “Yak bachaké hamedá ent ke panch jawén nagan o do máhigi gón, bale pa rombé mardomá ché bant?” ¹⁰ Issáyá gwasht: “Mardomán benendárénét.” Ódá bázén káh o sabzagé rostagat, mardom neshtant. Cha áyán kamm o gésh panch hazár mardén atant. ¹¹ Issáyá nagan zortant, Hodáay shogri gept o neshtagén mardománi sará bahri kortant.

* **6:1** 6:1 Mazangwarm, bezán daryáchah. † **6:7** 6:7 Yak dinár, yak róchay mozz at.

Máhig ham anchosh, harkasá haminchok ke lóthet dáti.

¹² Wahdé sajjahén sér butant, gón moridán gwashti: “Náni thokkorán o mantagén máhigán mocch o yakjáh kanét ke zawál mabant.”

¹³ Gorhá nánesht mocch o yakjáh kortant, ke cha á panchén jawén naganáni thokkorán, dwázdah sapt porr but. ¹⁴ Mardomán ke Issáy é mójezah o ajabbatén nesháni dist, gwashtesh: “Pa del é hamá wádah dátageén nabi ent ke báyard ent yak róché jaháná byayt.” ¹⁵ Bale wahdé Issáyá zánt mardoma lóthant pa zór áiá bebarant o bádsháh bekanant, gorhá cha mardomán dur but o tahná kóhá shot.

Issá ápay sarborá gáma jant

(Mattá 14:22-33; Markás 6:45-51)

¹⁶ Róchay érnendá, morid dém pa gwarmá shotant. ¹⁷ Bójigá‡ neshtant o gwarmay á dastá, dém pa Kaparnáhumá ráh geptant. Tahár butagat o Issá angat áyáni kerrá nayátkagat.

¹⁸ Trondén gwáté ham kasshagá at o chawl o mawj chest butant. ¹⁹ Wahdé kesás panch tán shash kilumitar§ démá shotant, distesh ke Issá ápay sará gám janán, dém pa bójigá pédák ent. Áyán torset. ²⁰ Bale Issáyá gwasht: “Matorsét, é man án.” ²¹ Lóthetesh áiá bójigá byárant o anchosh ke á swár but bójig menzelá raset.

²² É dega róchá, hamá mardom ke gwarmay á démá mantagatant, zántesh cha hamá bójigá

‡ **6:17** 6:17 Bójig, bezán lánch, yakdár, kashti. § **6:19** 6:19 Asligén Yunáni nebeshtánka gwashit: “bist o panch yá si stádios”. Yak stádios 190 mitaray kesásá ent.

abéd ke morid swár butagatant, dega bójigé ódá néstat. Issá áiyah táhá naat o morid bé áiyah shotagatant. ²³ Randá, dega lahtén bójig cha Teberiahá, hamá jágahá átk o raset ke ódá Hodáwandén Issáyá Hodáay shogr geptagat o mardomán nán wártagat. ²⁴ Wahdé mardomán dist ke na Issá ódá ent o na áiyah morid, Issáyay shóhazá, bójigán swár butant o dém pa Karnáhumá shotant.

Namiránén nán

²⁵ Wahdé Issáesh gwarmay á dastá dist, gwashtesh: “Ostád! Taw kadi edá átkagay?” ²⁶ Issáyá áyáni passawá gwasht: “Báwar kanét, shomá pa eshiá mani randá nakap-tagét ke mójezah o ajabbatén nesháni distagant, paméshká átkagét ke nánó wárt o sérláp butét. ²⁷ Bale pa é zawál bayókén waráká johd makanét, pa hamá dáemi waráká johd bekanét ke namiránén zenda bakshit, hamá waráká ke Ensánay Chokk shomará dant. Chiá ke Hodáén Petá áiyah sará wati mannagay mohr jatag.” ²⁸ Gorhá jostesh kort: “May kár o zemmahwári chi ent? Hamá kárán ke Hodá cha má lóthit, áyán chón purah o sarjam bekanén?” ²⁹ Issáyá passaw dát: “Á kára ke Hodá cha shomá lóthit, esh ent: Hamá kasay sará imán byáret ke Hodáyá ráh dátag.” ³⁰ Áyán gwasht: “Chónén ajabbatén nesháni pésha dáray ke begendén o tai sará imán byáren? Ché kanay? ³¹ May pet o pirokán gyábáná mann* wárt, anchosh ke Pákén

* **6:31** 6:31 Mann hamá nán ent ke Mussáyay zamánagá, Hodáyá gyábáná pa Yahudián ér áwortag.

Ketába gwasht: ‘Áiá cha ásmáná, nán rawán dát ke bwarant’.”†

³² Gorhá Issáyá gón áyán gwasht: “Báwar kanét, á nán ke cha ásmáná ér átkagat Mussáyá shomará nadátogat, é mani Pet ent, ke cha ásmáná asligén náná shomará bakshit. ³³ Chiá ke Hodáay nán hamá ent ke cha ásmáná ér átkag o jaháná zendmána dant.” ³⁴ Nun gón áiá gwashtesh: “Oo wájah! É náná harwahd mará beday.”

³⁵ Issáyá gwasht: “Hasti o zenday nán, man án. Harkas mani kerrá kayt hechbar shodiga nabit. Harkas mani sará báwar bekant hechbar tonniga nabit. ³⁶ Bale hamá dhawlá ke gwashton, shomá maná distag o angat imána nayárét. ³⁷ Á sajjahénán ke Pet maná bakshit dém pa mana káyant, harkas ke mani kerrá kayt, man áiá cha waṭ dura nakanán. ³⁸ Man cha ásmáná wati wáhagáni sarjam kanagá ér nayátkagán, átkagán tán wati rah dayókay wáhagán sarjam bekanán. ³⁹ Mani rah dayókay wáhag esh ent, hamá ke maná dátaganti, yakké ham cha mani dastá marawt o áherzamáná áyán padá zendag bekanán. ⁴⁰ Chiá ke mani Petay wáhag hamesh ent, harkas ke Chokká gendit o áiy sará imána kárit, namiránén zenday wáhond bebit o man áherzamáná áiá zendaga kanán.”

⁴¹ Gorhá Yahudi pa gelag o norondhag dar átkant, chiá ke áiá gwashtagat: “Man hamá nán án ke cha ásmáná ér átkag.” ⁴² Áyán gwasht: “É mard, hamé Issopay chokk Issá naent ke má

† 6:31 6:31 Dargwaz 16:4 o rand; Zabur 78:24–25.

áiay pet o mátá zánén? Gorhá chóna gwasht ke ‘man cha ásmáná ér átkagán?’” ⁴³ Issáyá áyáni passawá gwasht: “Inchok manorondhét o shekáyat makanét. ⁴⁴ Kass mani kerrá átka nakant tán hamá Pet ke maná ráhi dátag, áiá mani némagá macheekkit o mayárit. Gorhá, man áiá áherzamáná zendaga kanán. ⁴⁵ Nabiáni Ketábán nebisag butag: ‘*Sajjahén cha Hodáyá dars o sabaka gerant.*’[‡] Harkas ke Petay habarán beshkont o cha áiá sabak begipt, mani kerrá kayt. ⁴⁶ Chosh ent ke kassá Pet nadistag. Tahná hamáiá Pet distag ke cha Hodáyay némagá átkag. ⁴⁷ Báwar kanét, á ke imána kárit, namiránén zenday wáhonda bit. ⁴⁸ Hasti o zenday nán, man án. ⁴⁹ Shomay pet o pirénán gyábáná mann wárt o mortant. ⁵⁰ Bale man hamá nánay bárawá habar kanagá án ke cha ásmáná ér átkag. Agan yakké áiá bwárt, hechbara namerit. ⁵¹ Man hamá zend bakshókén nagan án ke cha ásmáná ér átkag, harkas ke é náná bwárt, tán abad zendaga mánit. É náná ke mana dayán, mani jenday jesm o ján ent ke áiá pa jahánay mardománi zendá nadra kanán.”

⁵² Nun, Yahudián pa jérhah o dapják watmánwatá gwasht: “É mard chón wati jesm o jáná dant, ke mái bwarén?” ⁵³ Issáyá gwasht: “Shomará rásténa gwashán, agan Ensánay Chokkay jesm o jáná, bezán mani jesm o jáná mawarét o mani hóná manóshét,§ shomá pa

‡ **6:45** 6:45 Eshayá Nabiay Ketáb 54:13; Eremiá Nabiay Ketáb 31:33 o rand. § **6:53** 6:53 Edá, jánay warag o hónay nóshagá yak ruhánién mánáé hast.

namiránén zendá narasét. ⁵⁴ Harkas mani jesm o jáná bwárt o mani hóná benóshit, namiránén zenday wáhonda bit o áherzamáná man áiá zendaga kanán. ⁵⁵ Chiá ke mani jesm o ján, asligén warák o mani hón, asligén zendáp ent. ⁵⁶ Harkas mani jesm o jáná bwárt o mani hóná benóshit, á mani arwáh o jabiná* mánit o man áiygá. ⁵⁷ Hamé paymá ke namiránén Petá maná rawán dát o man cha áiy némagá zendag án, harkas mani jesm o jáná bwárt, cha mani némagá zendaga mánit. ⁵⁸ É nán ke cha ásmáná ér átkag, á nán naent ke shomay pet o pirénán wárt o mortant, chiá ke harkas é náná bwárt, tán abad zendaga mánit.” ⁵⁹ Issáyá é chizz hamá wahdá dars o sabak dátant, ke Kaparnáhumay kanisahá† at.

Petrosay mannag o gwáhi

⁶⁰ Bázén moridéa é habaráni eshkonagá rand, gwasht: “É sabak sakk grán ant, kay eshán manneta kant?” ⁶¹ Wahdé Issáyá máret‡ ke áiy morid, cha é habará nálant o shekáyata kanant, gwashti: “Shomára é habara tawrénit? ⁶² Agan Ensánay Chokká begendét ke pa wati awali jágahá borzáda rawt, gorhá ché kanét? ⁶³ É Ruh ent ke zendmána dant, jesmá sutt o páedagé nést. É habar ke man gón shomá gwashtant, Ruh o zend ant. ⁶⁴ Bale cha shomá lahténá báwar nést.” Chiá ke Issáyá á mardom ke báwaresh néstat cha béhá pajjáha áwortant o zánti kay ent

* **6:56** 6:56 Jabin, bezán wajud, darun, zamir, wejdán. † **6:59** 6:59 Kanisah, bezán Yahudiáni parasteshgáh. ‡ **6:61** 6:61 Márag, bezán mahsus kanag.

hamá ke randá áia dróhit[§] o dozhmenáni dastá dant. ⁶⁵ Gorhá gwashti: “Paméshká man gwasht ke kass mani kerrá átka nakant, tán wahdé ke mani Pet imánay sawgátá áia mabakshit.”*

⁶⁶ Randá, bázén moridéá Issá yalah dát o áia y hamráhi nakort. ⁶⁷ Gorhá Issáyá cha wati dwázdahén moridán jost kort: “Bárén, shomá ham maná yalaha kanét?” ⁶⁸ Shamun Petrosá passaw dát: “Oo Hodáwand! Kai kerrá berawén? Namiránén zenday gál o habar tai kerrá ant o ⁶⁹ mára báwar ent o zánén ke taw Hodáay hamá Pákén ay.” ⁷⁰ Issáyá gwasht: “Man, shomá dwázdahén gechén nakortant? Anchosh ham zánán ke cha shomá yakké, eblisé.” ⁷¹ Áia y maksad Shamunay chokk, Yahudá Eskaryuti at. Chiá ke á cha dwázdahén moridán yakké at o Issái dróhagi o dozhmenáni dastá dayagi at.

7

Issá gón brátán

¹ Randá, Issáyá Jalilá tarr o tába kort. Yahudi áia y kóshay randá atant, paméshká nalótheti Yahudiahá bemánit. ² Anchosh ke Yahudiáni kápáráni* aid nazzik but, ³ Issáay brátán gón áia gwasht: “É jáhá bell o Yahudiahá beraw, tán hamá kárán ke taw kanay, tai morid begendant. ⁴ Kasé ke námдаря lóthit, pa chérokái kára

§ **6:64** 6:64 Dróhag, bezán pa repk rad dayag, Arabi o Pársiá “khiánat”. * **6:65** 6:65 Albat, báyad ent bezánén Hodáay wáhag esh ent ke sajjahén mardom Issáay kerrá byáyant.

Bechár: Pa Timutáusá Pulosay awali kágad, bahr 2, band 4.

* **7:2** 7:2 Kápár, kápar, kapar.

nakant. Taw ke é kárána kanay, bell ke sajjahén donyá tará begendit.” ⁵ Chiá ke brátán ham pa áiá báwar néstat. ⁶ Issáyá gón áyán gwasht: “Angat á wahd pa man narasetag, bale pa shomá har wahd sharr ent. ⁷ Donyá cha shomá naprata nakant, bale cha man naprata kant, chiá ke man áiay bárawá gwáhia dayán ke áiay kár sell o gandah ant. ⁸ Shomá pa é aidá berawét, man annun é aidá nayáyán, chiá ke mani wahd angat narasetag.” ⁹ Issáyá é habar gón áyán gwasht o Jalilá mant.

Issá Urshalimá rawt

¹⁰ Issáay brát ke pa aidá Urshalimá shotant, randá áiay jend ham hamódá shot, bale mardománi chamdidá nashot, chérokái shot. ¹¹ Aiday róchán, Yahudi áiay shóházá atant o jost o porsesha kort ke “á kojá ent?” ¹² Áiay bárawá mardománi nyámá pa chérokái bázén gwash o góé hastat, lahtén gwashagá at: “Á sharrén mardé.” Dega lahtén gwashagá at: “Mardomána répénit o gomráha kant.” ¹³ Bale cha Yahudiáni torsá, kasséá sarzáherá hecch nagwasht.

¹⁴ Aiday nyámi róchán, Issá mazanén parasteshgáhá shot o dars o sabak dayagá goláesh but. ¹⁵ Yahudián gón hayraté gwasht: “É mardá nawántag, inchok zántkári cha kojá áwortagi?” ¹⁶ Issáyá áyáni passawá darráént: “É chizzán ke man sabaka dayán mani naant, cha mani rah dayókay némagá ant. ¹⁷ Harkas ke belóthit Hodáay wáhagán sarjam bekant, zánt ke mani sabak Hodáayg ant yá man cha wat

habara kanán. ¹⁸ Harkas ke watsar habara kant, pa wati mazaniay pésh dáragá habara kant. Bale á kas ke wati rah dayókay shán o shawkatay lóthóka bit, tachkén mardomé o áíá nárásti nést. ¹⁹ Záná, Mussáyá Sharyat shomará nadát, hamá Sharyat ke cha shomá kass áíay sará kár nakanagá ent? Pa ché lóthét maná bekoshét?” ²⁰ Mardomán gwasht: “Tará jenn per ent, kay tará koshit?” ²¹ Issáyá áyáni passawá gwasht: “Man tahná yak káré kortag o shomá sajjahén chó habakkah o hayrán mantagét. ²² Mussáyá chokkáni sonnat kanag shomará dát, harchont ke é kár cha Mussáyá bongéj nabutagat o cha kawmay pet o pirénán at o shomá Shabbatay róchá, wati mardénchokkán sonnata kanét. ²³ Nun agan pa Mussáyá Sharyatay napróshagá shomá Shabbatay róchá mardénchokkán sonnata kanét, chiá mani sará zahr geptagét, ke Shabbatay róchá yak mardomé pa sarjami drahbakshion kortag? ²⁴ Záherá machárét o shawr maborrét, wati hokm o shawrán pa ensáp bekanét.”

Báren, Issá hamá Masih ent?

²⁵ Gorhá Urshalimay lahtén mardom gwashagá at: “É hamá naent ke áíay koshagay randá ant? ²⁶ Bechárét, tachkátachk o sarzáherá habar kanagá ent o áíá heccha nagwashant, báren rájay sarók deljam butagant ke é hamá wádah dátagen Masih ent? ²⁷ Má zánén ke é mard cha kojám hand o damagá ent, bale wahdé Masih jáha jant, hechkasa nazánt á cha kojá kayt.” ²⁸ Paméshká, wahdé Issáyá

mazanén parasteshgáhay tahá sabaka dát, gón borzén tawaré gwashti: “Shomá maná pajjáha kárét o zánét ke cha kojá án, bale man watsar nayátkagán, mani rah dayók hamá rástén Hodá ent o shomá áiá nazánét. ²⁹ Man áiá zánán, chiá ke cha áiay némagá átkagán o hamáiá maná ráh dátag.” ³⁰ Hamé wahdá, áyán lóthet Issáyá dazgir bekanant, bale hechkasá áiay némagá dast nashahárt, parchá ke angat áiay wahd narasetagat. ³¹ Bale bázénéá áiay sará imán áwort o gwasht: “Wahdé Masih jáha jant, cha é mardá géshterén mójezah o ajabbatén neshánia kárit?”

Issáy bandi kanagay kóshesh

³² Á gapp o habar ke mardomán chérokái Issáy báravá gwashtant, Parisián eshkotant. Gorhá mazanén dini péshwá o Parisián pa Issáy dazgir kanagá, parasteshgáhay sepáhig rawán dátant. ³³ Á wahdi Issáyá gwasht: “Man pa yak kammokén wahdéá shomay nyámá án o randá wati rah dayókay kerrá rawán. ³⁴ Shomá mani shóházá gardét, bale maná wadi korta nakanét o á jáhá ke mana rawán, shomá átka nakanét.” ³⁵ Gorhá Yahudián gón yakdegará gwasht: “Kojá rawaga lóthit ke má áiá dar gétka nakanén. Bárén, hamá Yahudiáni kerrá rawt, ke Yunániáni nyámá sheng o sháng ant o Yunánián ham sabaka dant? ³⁶ É habar ke á gwasht: ‘Shomá mani shóházá gardét, bale maná wadi korta nakanét’ o ‘á jáhá ke mana rawán shomá átka nakanét,’ áiay é habaray maksad chi ent?”

Zendáp

³⁷ Aiday áheri o masterén róchá, Issá óshtát o pa borztawári gwashti: “Agan kasé tonnig ent, mani kerrá byayt o áp benóshit. ³⁸ Hamá dhawlá ke Hodáay Pákén Ketába gwashit, harkas ke mani sará báwar bekant, shahjóáni rawánén zendáp cha áiy daruná rombit o tachána bit.” ³⁹ É habar áiá Hodáay Pákén Ruhay bárawá gwashtant ke báyad ent áiy báwarmandán dayag bebit. Bale Issá angat pa shán o shawkat narasetagat, paméshká taningah Pákén Ruh bakshag nabutagat.

Mardománi nátepáki

⁴⁰ Gón é habaráni eshkonagá, lahtén mardom gwashagá at: “Pa del, é mard hamá wádah dátagen nabi ent.” ⁴¹ Dega lahtén gwashagá at: “É Masih ent.” Bázénéá chosh ham gwasht: “Masih cha Jalilá jáha jant? ⁴² Záná, Pákén Ketába nagwashit ke Masih báyad ent cha Dáuday nasl o padréchá bebit o cha áiy shahr, Bayt-Lahemá, byayt?”† ⁴³ Hamé dábá mardománi nyámá nátepákié kapt. ⁴⁴ Lahténá á dazgir kanag lóthet, bale hechkasá áiy némagá dast nashahárt.

Yahudi sarókáni nábáwari

⁴⁵ Randá, parasteshgáhay sepáhig per tarretant o mazanén dini péshwá o Parisiáni kerrá átkant. Áyán cha sepáhigán jost kort: “Shomá chiá Issá gón wat nayáwortag?” ⁴⁶ Sepáhigán gwasht: “Tán é wahdi hechkasá é marday

† **7:42** 7:42 Samuil Dádgaray Domi Ketáb 7:12 o rand; Miká Nabiay Ketáb 5:2.

dhawlá habar nakortag.”⁴⁷ Parisián gwasht: “Shomá ham gomráh butagét?⁴⁸ Cha kawmay sarók o Parisián yakkéa áiy sará báwar kortag?⁴⁹ Bale anchosh ent, mardománi á romb ke cha Sharyatá násarpad ent, nálat butagéné.”⁵⁰ Nikudimusá, ke wat cha Parisián yakké at o péshá Issáay kerrá átkagat, gwasht: ⁵¹ “Báren, Sharyat márá ejázata dant ke kaséay habaráni eshkong o káráni zánagá pésar, áia mayárig bekanén?”⁵² Áiy passawá gwashtesh: “Taw ham cha Jalilay mardomán ay? Wat patth o pól kan o bechár, hechbar nabié cha Jalilá jáha najant.”⁵³ Randá, á sajjahén wati lógán shotant.‡

8

Zenahkárén janénéay bakshag

¹ Bale Issá Zaytunay kóhá shot. ² É dega sabáhá, padá mazanén parasteshgáhá átk. Mardom áiy chapp o chágerdá mocch butant. Issá nesht o áyáni sabak dayagá goláesh but. ³ Hamé wahdá Sharyatay zánóger* o Parisián, janéné mardománi nyámá áwort ke zenáay wahdá gerag butagat. ⁴ Gón Issáyá gwashtesh: “Oo ostád! É janén zenáay sará gerag butag. ⁵ Sharyatay tahá, Mussáyá márá hokm dátat ke é paymén janén báyard ent sengsár kanag bebant.† Bale taw ché gwashay?” ⁶ Áyán

‡ **7:53** 7:53 Lahtén kwahnén daznebeshtá, bahr 7:53 beger tán 8:11 nést. * **8:3** 8:3 Sharyatay zánóger, bezán dini álem o Mussáay Sharyatay zántkár. † **8:5** 8:5 Láwián 20:10; Sharyatay Domi Rahband 22:22.

lóthet Issá chizzé begwashit tán áiá dámá dawr bedayant o mayárig bekanant, bale Issá nesht o gón lankoká zeminay sará chizzé nebisagá lagget. ⁷ Gón kast o kénagé lóthetesh ke á passaw bedant. Gorhá Issáyá wati sar borz kort o gwashti: “Agan áiá sengsár kanaga lóthét, awali sengá báyad ent hamá bejant ke áiá wat hech gonáh nakortag.” ⁸ Padá nesht o zeminay sará chizzé nebisagá goláesh but. ⁹ Gón é habaráni eshkonagá, kawmay péshwá, awalá pirén o randá sajjahén, dar kapt o shotant. Tahná Issá o hamá janén pasht kaptant. ¹⁰ Nun Issá óshtát o gón janéná gwashti: “Oo bánok! Mardom kojá shotant? Pa tai mayárig kanagá yakké ham namant?” ¹¹ Janéná gwasht: “Na wájah! Kass namant.” Issáyá gwasht: “Man ham tará mayáriga nakanán, beraw, bale dega baré gonáh makan.”

Issá jahánay rozhn ent

¹² Issáyá padá gón mardomán gwasht: “Man jahánay rozhn o nur án. Kasé ke mani randgiriá kant, tahárókiá gesar o sargardána nabit, zenday rozhnáiy wáhonda bit.” ¹³ Parisián gón áiá gwasht: “Taw wati bárawá wat sháhediá dayay, gorhá tai sháhediá arzesh o ehtebáre nést.” ¹⁴ Issáyá áyáni passawá gwasht: “Man pa wati jendá toré wat sháhediá bedayán, mani sháhediá ehtebár hast, chiá ke mana zánán cha kojá átkagán o kojá rawán, bale shomá nazánét man cha kojá átkagán o kojá rawán. ¹⁵ Shomá gón ensáni chammé chárét o shawr o hokma borré. Bale man hechkaséay bárawá shawra naborrán.

16 Agan shawré ham beborrán, mani hokm o shawr barhakkén shawré bit, chiá ke é káray tahá tahná naán, hamá Pet ke maná ráhi dátag gón man hamráh ent. 17 Shomay Sharyatá é ham nebisag butag ke do mardomay gwáhiá ehtebár hast.‡ 18 Yakké mani jend ent ke pa wat sháhedia dayán, domi hamá Pet ent ke maná ráhi dátag.” 19 Áyán gwasht: “Tai pet kojá ent?” Issáyá pasaw dát: “Shomá na maná zánét o na mani Petá, agan shomá maná bezántén, mani Petó ham zántagat.” 20 Issáyá é habar hamá wahdá kortant ke mazanén parasteshgáhá, hayráti zarráni pétiay§ nazziká, dars o sabak dayagá at. Kasséa pa áiyay dazgir kanagá dast nashahárt, chiá ke angat áiyay wahd narasetagat.

Á jáhá ke mana rawán, shomá átka nakanét

21 Padá Issáyá gón áyán gwasht: “Mana rawán o shomá mani shóházá gardét, bale wati gonáháni tahá merét o á jáhá ke mana rawán, shomá átka nakanét.” 22 Yahudi gón yakdomiá gwashagá laggetant: “Wahdé gwasht: ‘Á jáhá ke mana rawán shomá átka nakanét,’ cha eshiá áiyay maksad chi ent? Balkén lóthit watá bekoshit?” 23 Issáyá gón áyán gwasht: “Shomá cha é jahli jaháná ét o man cha borzádi jaháná, shomá cha é donyáyá ét o man cha é donyáyá naán. 24 Paméshká shomará gwashán ke wati gonáháni tahá merét. Agan imán mayárét *Man Hamá An* ke gwashán, wati gonáháni tahá

‡ 8:17 8:17 Sharyatay Domi Rahband 19:15. Yuhanná 5:31 o rand ham é habaray bárawá ent. § 8:20 8:20 Péti, bezán sanduk.

merét.” ²⁵ Áyán jost kort: “Taw kay ay?” Issáyá passaw dát: “Man hamá án ke cha péshá ham shomará gwashton. ²⁶ Maná shomay bárawá bázén chizzé pa gwashag o shawr borragá* hastent, bale mani rah dayók hamá rástén ent o man har chizzé ke cha áíá eshkotag pa jahána darshána kanán.” ²⁷ Áyán nazánt Petay bárawá habar kanagá ent. ²⁸ Paméshká Issáyá gwasht: “Wahdé shomá Ensánay Chokk cha zeminá chest kort, gorrhá zánét ke *Man Hamá Án* o watsar káré nakanán, hamá dhawlá ke Petá sój dátag, hamá dhawlá habara kanán. ²⁹ Mani rah dayók gón man ent, áíá maná tahná o éwak naeshtag, chiá ke man modám hamá kárána kanán ke áíá gal o shádána kanant.” ³⁰ Cha é habaráni eshkonagá, bázénéá Issáay sará báwar kort.

Golámi o ázáti

³¹ Randá, Issáyá gón hamá Yahudián ke áíay sará báwarmand butagatant, gwasht: “Agan mani habaráni sará bóshtét, pa del mani morid ét. ³² Á wahdi rástíá zánét o rásti shomará ázáta kant.” ³³ Áyán gwasht: “Má Ebráhémay awlád én o hechbar kaséay golám nabutagén. Gorrhá taw chóna gwashay ke ‘shomá ázáta bét’?” ³⁴ Issáyá gwasht: “Báwar kanét, á kas ke gonáha kant, gonáhay bandig o golám ent o ³⁵ golám dáemá wájahay lógá namánit, bale chokk dáemá mánit. ³⁶ Gorrhá, agan Chokk shomará ázát bekant pa rásti o pakká ázáta bét. ³⁷ Zánán ke shomá Ebráhémay awlád ét, bale

* **8:26** 8:26 Shawr borrag, bezán paysalah kanag.

paméshká ke mani sabakán shomay delá jágah nést, mani koshagay randá ét. ³⁸ Man hamá chizzáni bárawá gappa kanán ke wati Petay bárgáhá distagant o shomá hamá chizzáni sará kára kanét ke cha wati petá sabak geptagant.”

³⁹ Áyán darráént: “May pet Ebráhém ent.” Issáyá gón áyán gwasht: “Agan shomá Ebráhémay chokk buténét, hamáíay ráhó zortagat. ⁴⁰ Shomá zánét, man hamá rásti ke cha Hodáyá eshкотag gón shomá gwasht. Bale angat mani koshagay randá ét. Ebráhémá choshén kár nakortagat. ⁴¹ Shomá wati petay kárán barjáha dárét.” Áyán gwasht: “Má bépet o kihorr naén, mára yak peté hast, á ham Hodáay jend ent.”

⁴² Issáyá gwasht: “Agan Hodá shomay pet butén, shomá maná ham dóst dáshtagat, chiá ke man cha hamáíay némagá átkagán o shomay nyámá án. Man watsar nayátkagán, hamáíá maná dém dátag. ⁴³ Pa ché mani habarán sarkecha nawarét? Paméshká ke shomará é habaráni eshkonagay twán nést. ⁴⁴ Shomá wati pet, bezán eblisay chokk ét o hamáíay morád o wáhagáni sará kár kanaga lóthét. Á cha bon o béhá hónigé o cha rástiá dur o zebahr† ent, chiá ke áíá hech rásti mán nést. Wahdé dróga bandit, wati bon o béhá rawt, chiá ke drógbandé o sajjahén drógáni pet ent. ⁴⁵ Bale paméshká mani sará báwara nakanét ke rástiá gón shomá gwashán. ⁴⁶ Cha shomá kay maná gonáhé per basta kant? Gorhá, agan man rásténa gwashán, pa ché báwara nakanét? ⁴⁷ Á kas ke Hodái ent,

† **8:44** 8:44 Zebahr, bezán bébahr.

Hodáay habará gósha dárít. Shomá Hodáay habará gósha nadárét, chiá ke Hodái naét.”

Issá o Ebráhém

⁴⁸ Yahudián áiy passawá darráent: “Má nagwasht ke taw cha Sámerián ay o tará jenn per ent?” ⁴⁹ Issáyá gwasht: “Maná jenn per nést, wati Petá báz ezzata dayán, bale shomá maná béezzata kanét. ⁵⁰ Man pa wat mazania nalóthán, á degaré ke maná sharap o mazania dant o wat dádrasia kant. ⁵¹ Allam bezánét agan kasé mani habará begipt, hechbara namerit.” ⁵² Yahudián gón áiy gwasht: “Nun mára báwar ent ke tará jenn per. Ebráhém o sajjahén nabi mortant, bale taw gwashay: ‘Harkas mani habará bezurit hechbara namerit.’ ⁵³ Záná, taw cha may pet Ebráhémá master ay? Á mort o sajjahén nabi ham mortant. Taw kay ay?” ⁵⁴ Issáyá passaw dát: “Agan man watá wat satá bedayán, é satáyá arzeshé nést, é mani Pet ent ke maná mazani o shawkata bakshit, hamá ke shomá áiy wati Hodá zánét. ⁵⁵ Angat áiy nazánét o pajjáha nayárét, bale man áiy zánán. Agan begwashán ke áiy nazánán, shomay dhawlá drógbanda bán, bale man áiy zánán o har chizzé ke á gwashit mana kanán. ⁵⁶ Shomay pet Ebráhém, pa hamé ométá gal o shádán at ke mani róchá begendit. Áiy dist o delshát but.” ⁵⁷ Yahudián gwasht: “Tará angat panjáh sál ham nabit, gorhá chón taw Ebráhém distag?” ⁵⁸ Issáyá gwasht: “Báwar kanét, *Man Hamá Án* ke cha Ebráhémá pésar butagán o hastán.” ⁵⁹ Áyán pa Issáay janagá seng

o dhók chet, bale á cha mardománi chammá dur
o andém but, mazanén parasteshgáhi esht o shot.

9

Pédáeshi kóréay drahbakshi

¹ Cha ráhéá gwazán, Issáyá yak pédáeshi kóré*
dist. ² Moridán cha áiá jost kort: “Oo ostád! É
mard chiá kór pédá butag? Wat gonahkár ent
yá áiyay pet o mát?” ³ Issáyá passaw dát: “Na
áiyay jend gonahkár ent, na pet o mát. Paméshká
é dhawlá but ke Hodáay kár o zóráki gón áiá
paddar o záher bebit. ⁴ Tánke róch ent, báyad
wati rah dayókay kárán sarjam bekanén, shap
ke bit gorhá kass karé korta nakant. ⁵ Man,
tán wahdé ke jaháná án, jahánay rozhnái án.”
⁶ Wahdé chosh gwashti, lebzi zeminá dawr dát
o cha lebzá geli addh kort, kóray chammán
per mosht o ⁷ gwashti: “Beraw, wati chammán
Siluháay taláwagá beshód.” (Siluháay máná
“dém dátagén” ent.) Gorhá á shot, chammi
shoshtant, biná but o átk.

⁸ Randá, hamsáheg o é dega mardom ke
á mardesh cha pendhógeriay róchán pajjáh
áwortagat, gwashagá laggetant: “É hamá naent
ke neshtagat o pendhagá at?” ⁹ Lahténá gwasht:
“Hamá ent.” Dega lahténá gwasht: “Áiyay ham-
rang o hamdróshom ent.” Á wat gwashagá at:
“Man hamá mardom án.” ¹⁰ Jostá atant: “Gorhá
tai chamm chón biná butant?” ¹¹ Gwashti:
“Hamá mard ke námi Issá ent, áiá gel tarr kort,

* **9:1** 9:1 Pédáeshi kór, bezán mádarzádén kór.

mani chammán per mosht o gwashti ke Siluháay taláwagá berawán o chammán beshódán. Man chamm shoshtant o biná bután.” ¹² Gwashtesh: “Á mard kojá ent?” Gwashti: “Mana nazánán.”

Pédáeshi kór o Parisiáni jost o pors

¹³ Hamá mard ke pésará kór at Parisiáni kerrá bortesh. ¹⁴ Shabbatay róch at ke Issáyá gel jórhéntagat o áiy chamm biná kortagatant.

¹⁵ Nun Parisi ham cha áiy jostá atant: “Taw chón biná butay?” Mardá gwasht: “Áiy mani chamm gel per moshtant, man shoshtant o nun gendagá án.” ¹⁶ Lahtén Parisiá gwasht: “É mard cha Hodáay némagá nayátkag, parchá ke Shabbatay rahbanday sará kára nakant.” Dega lahténá gwasht: “Gonahkárén mardomé chón é dhawlén ajabbatén nesháni pésh dáshta kant?”

Á watmánwat kassh o chilléa kaptant. ¹⁷ Padá cha hamá mardá jostesh kort ke pésará kór at: “É tai chamm atant ke áiy biná kortant, nun taw áiy bárawá ché gwashay?” Gwashti: “Nabié.”

¹⁸ Yahudián báwar nakort ke á mard kór butag o annun biná ent, paméshká áiy pet o mátesh áwortant. ¹⁹ Cha áyán jostesh kort:

“É mard shomay chokk ent, hamá ke shomá gwashét pédáeshi kóre at? Gorhá nun chóna gendit?” ²⁰ Pet o mátá áyáni passawá gwasht:

“Má zánén ke may chokk ent o kór pédá butag. ²¹ Bale nazánén nun chóna gendit o kayá biná kortag. Cha áiy jendá jost begerét, rostag o tamánén mardé, wati habará wata kant.” ²² Áiy pet o mátá cha Yahudián torset, paméshká é

dhawlá passawesh dát. Parchá ke Yahudián cha péshá shawr kortagat, harkas bemannit ke Issá Masih ent, áia cha kanisah o parasteshgáhán dara kanant. ²³ Paméshká á marday pet o mátá gwasht ke “cha áia jost begerét, á wat rostag o tamánén mardé.”

²⁴ Domi randá, á mard ke pésará kór butagat padá áwort o gwashtesh: “Pa Hodáay námá sawgend bwar ke rásta gwashay, má zánén ke é mard, Issá, gonahkáré.” ²⁵ Áia gwasht: “É mard gonahkáré yá na, mana nazánán, tahná yak chizzé zánán, ke man kór butagán o nun biná án.” ²⁶ Áyán jost kort: “Gón taw ché korti? Chón tai chammi biná kortant?” ²⁷ Passawi dát: “Man annun gón shomá gwasht, shomá gósh nadásht, pa ché lóthét padá beshkonét? Záná, shomá ham lóthét áia morid bebét?” ²⁸ Gorhá á biná butagén mardesh zá o zakat kort o gwashtesh: “Taw wat áia morid ay, má Mussáay morid én. ²⁹ Má zánén ke Hodáyá gón Mussáyá habar kortag, bale é marday bárawá nazánén ke cha kojá átkag.” ³⁰ Nun á mardá áyani passawá gwasht: “É ajabén habaré, áia mani chamm biná kortagant o shomá nazánét á cha kojá átkag! ³¹ Máshomá sajjahéna zánén ke Hodá gonahkáráni dwáyá gósha nadárit, hamáia dwáyá gósha dárit ke Hodádósté o áia wáhagáni sará kára kant. ³² Cha jahánay jórhénagá beger tán maróchi, eshkonag nabutag ke yakké pédaeshi kóre biná bekant. ³³ Agan é mard cha Hodáay némagá mayátkén, hech choshén kári korta nakort.” ³⁴ Áia passawá

gwashtesh: “Taw ke wat gonáhay chokk ay, márá sabaka dayay?” Gorhá á mardesh dar kort.

Kórdelán

³⁵ Wahdé Issáyá eshkot biná butagén mardesh galléntag, á mardi dar gétk o gwashti: “Tará Ensánay Chokkay sará báwar ent?” ³⁶ Mardá darráént: “Oo wájah! Maná begwash, á kay ent ke áiy sará báwar bekanán?” ³⁷ Issáyá gwasht: “Taw á distag. Hamá ent ke gón taw habar kanagá ent.” ³⁸ Gwashti: “Oo Hodáwand! Imánon áwort” o Issáyá pádán kapt. ³⁹ Gorhá Issáyá gwasht: “Man pa hokm borrag o dádrasiá é donyáyá átkagán, tánke kór biná bebant o biná kór.” ⁴⁰ Cha Parisián lahtén ke áiy chapp o chágerdá atant é gappesh eshkot o gwashtesh: “Tai maksad esh ent ke má kór én?” ⁴¹ Issáyá gwasht: “Agan kór buténét shomará mayaré per néstat, bale paméshká angat mayárig ét ke gwashét: ‘Má biná én.’”

10

Nékén shopánk

¹ “Báwar kanét, agan kasé cha pasáni gwásh o wárhay dapá mapoterit o cha dega némagé kopp bekant, bezán dozz o rahzané. ² Bale á kas ke cha gwáshay dapá rawt, pasáni shopánk ent. ³ Negahpán, gwáshay dapá pa áiy pacha kant o pas áiy tawára eshkonant. Á wati pasán pa nám gwánk o tawára jant o áyán dhanná bárt. ⁴ Wahdé wati pasán dhanná bárt, wat pésara bit o pas áiy randá kapant, chiá ke áiy tawára pajjáha kárant. ⁵ Bégánagáni randá nakapant,

cha áyána tachant, chiá ke bégánagáni tawará pajjáha nayárant o nazánant.” ⁶ Issáyá, é mesál pa áyán pésh kort, bale mardomán áiy maksad sarkech nawárt.

⁷ Gorhá padá gwashti: “Báwar kanét, man pasáni gwáshay dap o darwázag án. ⁸ Á sajjahén ke cha man o pésar átkagant dozz o rahzan atant* o pasán áyáni tawár gósh nadásht. ⁹ Man darwázag án, harkas ke cha mani ráhá begwazit, rakkit. Tóká rawt yá dhanná, pa charágáhé sara bit. ¹⁰ Dozza kayt tán dozzi bekant, bekoshit o tabáh bekant, man átkagán ke mardomán zendmán berasit o sarjamiá áiy wáhond bebant.

¹¹ “Man nékén shopánk án, nékén shopánk wati sáhá pa pasán nadra kant. ¹² Bale kasé ke pa mozz kára kant, pasáni wáhond naent. Wahdé gendit ke gork dém pa pasán pédák ent, áyán yalaha kant o tachit. Á wahdi, gork pasáni sará hamlah o orosha† bárt o áyán sheng o shánga kant. ¹³ Á tachit, chiá ke pa mozz kára kant, pasáni hayáldáriá nakant.

¹⁴ “Man nékén shopánk án, man wati pasán jáha kárán o á ham maná zánant, ¹⁵ hamá dhawlá ke Pet maná zánt o man Petá zánán. Man wati sáhá pa pasán nadra kanán. ¹⁶ Maná dega pas ham hast, ke cha é ramagá naant,‡ báyad ent áyán ham byárán. Á mani tawará eshkonant o yak ramag o yak shopánka bant.

* **10:8** 10:8 Issáy maksad hamá dagábázén sarók atant ke mardomána répénant. † **10:12** 10:12 Oroshe, bezán hamlah.

‡ **10:16** 10:16 Asligén Yunáni nebeshtánka gwashit: “cha é gwáshá naant”.

¹⁷ Pet maná dósta dárít, chiá ke man wati sáhá nadra kanán ke padá wati ján o zenday wáhond bebán. ¹⁸ Hechkas mani sáhá cha man gepta nakant, man gón wati hobb o wáhagá áia nadra kanán. Maná wati sáhay dayagay ehtiár watá gón ent o padá áiy per tarrénagay master ham wat án. É hokm, maná Petá dátag.”

¹⁹ É habaráni bárawá, padá Yahudiáni nyámá nátepáki kapt. ²⁰ Bázéné gwashagá at: “Áia jenné per, ganóké, pa ché áiy habarán gósha dárét.” ²¹ Á dega gwashagá atant: “Kaséá ke jenn per ent, é dhawlén gapp jata nakant. Jenn kórán biná korta kant?”

Yahudi Issáyá namannant

²² Wahdé Urshalimá, mazanén parasteshgáhay shosht o shód o wapkayŠ aid átk, zemestán at. ²³ Issáyá mazanén parasteshgáhá, Solaymánay péshjáhá* kadama jat. ²⁴ Yahudi áiy chapp o chágérdá mocch but o gwashagá atant: “Tán kadén mára é dhawlá shakkay tahá dáray? Agan taw Masih ay, rást o pakká begwash.” ²⁵ Issáyá gwasht: “Man shomára gwashtag, bale bawara nakanét. Á karán ke man cha Petay némagá kanán wat pa man gwáhia dayant. ²⁶ Bale shomá ke mani pas naét, bawara nakanét. ²⁷ Mani pas mani tawára eshkonant, man áyán jáha karán o mani randgiriá kanant. ²⁸ Man áyán namiránén zenda bakshán o á hechbara namerant. Kass áyán cha man pach gepta nakant. ²⁹ Hamá Pet,

Š **10:22** 10:22 Wapka, bezán chizzé ke pa Hodáyá gishshénaga bit.

* **10:23** 10:23 Péshjáhá, bezán péshgáh, lógay chárdiwál, sahn.

ke é maná bakshetaganti, cha sajjahénán master ent o hechkas áyán cha mani Petay dastá pach gepta nakant. ³⁰ Man o mani Pet yakk én.”

³¹ Padá Yahudián dhók chet ke áiá sengsár bekanant. ³² Issáyá gón áyán gwasht: “Man cha Petay némagá bázén nékén káré kortag, pa kojám kára maná sengsára kanét?” ³³ Yahudián darráent: “Pa nékén karéá tará sengsára nakanén, pa tai koprán é kára kanén. Taw bani adamé ay bale gwashay: ‘Man Hodá án.’ ”

³⁴ Issáyá gwasht: “Shomay Sharyatá nayátkag ke Hodáyá gwashtag: ‘*Shomá cha hamá shawr borrókén†hodáyán ét’?‡*” ³⁵ Agan á mardom ke Hodáay habar pa áyán rasetag, ‘hodá’ gwashag butagant o zánén ke Hodáay Pákén Ketáb hechbara nakapit o nákára nabit, ³⁶ gorhá maná ke Petá gechén kortag o é jaháná rawán dátag, chón kopray bohtámá§ janét? Á ham tahná pa é habará ke man gwashtag: ‘Hodáay Chokk án.’ ³⁷ Agan man wati Petay karán makanán, pa man imán mayárét. ³⁸ Bale agan áyáni sará kára kanán, toré agan pa man imán mayárét, pa mani karán imán byárét. Á wahdi, sarkecha warét ke Pet mani jesm o jáná ent o man áiy arwáh o jabiná.” ³⁹ Gorhá lóthetesh padá áiá dazgir bekanant, bale Issá cha áyáni dazrasá dur but.

⁴⁰ Randá cha Ordonay kawrá gwast o hamá jágahá shot o mant ke pésará Yahyáyá ódá

† **10:34** 10:34 Shawr borrók, bezán paysalah kanók. ‡ **10:34** 10:34 Zabur 82:6. É habaray máná esh ent ke Hodái shawr borragay ehtiár mardomán dayag butag. § **10:36** 10:36 Bohtám, bezán malámat, tohmat.

pákshódi dátogat. ⁴¹ Bázén mardomé áiay kerrá átk o gwashtesh: “Yahyáyá hech mójezah o ajabbatén nesháni pésh nadásht, bale é marday bárawá har chizzé ke gwashti rást ent.” ⁴² Ódá bázén mardoméá Issáay sará imán áwort.

11

Ilázaray mark

¹ Bayt-Anyáay métagá, Ilázar námén mardé nájórh at. Bayt-Anyá, Maryam o áiay gohár Martáay métag at. ² Maryam hamá at ke Hodáwandén Issáay pádi atr per moshtant o gón wati mudán hoshki kortant, annun áiay brát Ilázar nájórh at. ³ Áiay gohárán pa Issáyá kolaw kort: “Oo Hodáwand! Tai dóst nádráh ent.” ⁴ Wahdé Issáyá é habar eshкот gwashti: “É nádráhi áiá dém pa marká nabárt, pa Hodáay shán o shawkatá yak neshánié bit, tánke Hodáay Chokk ham cha é ráhá pa mazani o shawkat berasit.” ⁵ Issáyá, Martá o áiay gohár o Ilázar dósta butant.

⁶ Wahdé cha Ilázaray nájórhiá sahig but, dega do róch hamá jáhá ke dáshtagati mahtal but. ⁷ Gorhá gón moridán gwashti: “Byáét padá dém pa Yahudiahá berawén.” ⁸ Moridán gwasht: “Oo ostád! É habará dér nagwastag ke Yahudián lóthet tará sengsár bekanant. Padá hamódá rawaga lóthay?” ⁹ Issáyá passaw dát: “Róchay rozhnái dwázdah sáhat naent? Kasé ke róchá ráha rawt nalakoshit o thagala nawárt, chiá ke jahánay rozhnáia gendit. ¹⁰ Bale agan kasé shapá ráh berawt lakoshit, chiá ke áiá hech rozhnáie

démá nést.” ¹¹ É habarán o rand, Issáyá gwasht: “May dóstén Ilázar waptag, bale mana rawán o áiá páda kanán.” ¹² Moridán gwasht: “Oo Hodáwand! Agan wáb ent, allamá dráha bit.” ¹³ Issáyá áiy markay bárawá habar kort, bale áyán hayál kort ke Ilázar anchosh waptag o wáb ent. ¹⁴ Á wahdi Issáyá sarkech dátant ke “Ilázar mortag. ¹⁵ Nun pa shomaygi shádmán án ke ódá nabutagán. Pa ché ke nun báwar korta kanét. Byáét, áiy gwará rawén.” ¹⁶ Tumá ke áesh “Járhó”^{*} náméntagat, gón á dega moridán gwashti: “Byáét, má ham berawén o gón áiá hór bemerén.”

Issá zendmán o áherat ent

¹⁷ Wahdé Issá ódá átk o raset, sahig but chár róch ent ke Ilázar kabr kanag butag. ¹⁸ Bayt-Anyá tán Urshalimá, kesás say kilumitar† ent. ¹⁹ Bázén Yahudié, Martá o Maryamay kerrá pa áyáni brátay porsá átkagat. ²⁰ Wahdé Martá sahig but ke Issá pédák ent, áiy péshwáziá shot, bale Maryam mant. ²¹ Martáyá gón Issáyá gwasht: “Oo Hodáwand! Agan taw edá buténay, mani brát namortagat. ²² Bale angata zánán, har chizz ke taw cha Hodáyá belóthay tará dant.” ²³ Issáyá gwasht: “Tai brát padá zendaga bit.” ²⁴ Martáyá gwasht: “Mana zánán ke áherzamáná zendaga bit.” ²⁵ Issáyá gwasht: “Man zendmán o áherat án. Agan kasé mani sará imán byárit toré bemerit, padá ham

* **11:16** 11:16 Bezán Tumáyá járhé butag. † **11:18** 11:18 Asligén Yunáni nebeshtánka gwasht: “pánzdah stádios”. Yak stádios 190 mitaray kesásá ent.

zendaga bit. ²⁶ Harkas ke zendag ent o mani sará bawara kant, hechbara namerit. É habará bawara kanay?" ²⁷ Martáyá gwasht: "Haw mani Hodáwand! Maná bawar ent ke taw Masih ay, Hodáay hamá Chokk ay ke báyard ent é jaháná byayt."

Issáay gréwag

²⁸ Cha é gappáni gwashagá o rand, Martá shot wati gohár Maryami tawár kort o pa halwaté gwashti: "Ostád átkag o tará lóthit." ²⁹ Wahdé Maryamá é eshkot, hamá damáná chest but o Issáay kerrá shot. ³⁰ Issá angat á métagá narasetagat o hamódá at ke Martá áiy gendagá shotagat. ³¹ Hamá Yahudi ke Maryamay lógá atant o áiá tasallá dayagá atant, wahdé distesh ke á pa eshtápi pád átkag o cha lógá dar áyagá ent, áiy randá kaptant. Gón wat gwashtesh: "Balkén pa gréwagá kabray sará rawt."

³² Bale Maryam hamódá shot o sar but ke Issá ódá at o á disti. Nun Issáay pádán kapt o gwashti: "Oo Hodáwand! Agan taw edá buténay, mani brát namortagat." ³³ Wahdé Issáyá Maryam gón á Yahudián ke áiy hamráh atant gréwán dist, cha delá áhé kasshet o sakk padard but. ³⁴ Gwashti: "Shomá Ilázar kojá kabr kortag?" Gwashtesh: "Oo Hodáwand! Byá o bechár." ³⁵ Cha Issáay chammán ars retkant. ³⁶ Yahudi gwashagá atant: "Bechárét chenkadar dósti butag." ³⁷ Cha áyán lahténá gwasht: "É mard ke kóray chammi biná kortant, Ilázari cha marká rakként nakort?"

Ilázaray zendag bayag

³⁸ Randá, Issá anchosh ke cha delá áh kasshagá at, kabray sará átk. Kabr, yak gáré at ke dhóké áiy dapá ér at. ³⁹ Issáyá gwasht: “Dhóká dur kanét.” Ilázaray gohár Martáyá gwasht: “Oo wájah! Áiy marká chár róch gwastag o bóa kant.” ⁴⁰ Issáyá passaw dát: “Man nagwasht agan tará imán bebit, Hodáay shán o shawkatá genday?” ⁴¹ Gorhá dhókesh cha kabray dapá dur kort, Issáyá ásmánay némagá cháret o gwashti: “Oo Pet! Tai shográ gerán ke mani habaret eshkot. ⁴² Man zánt ke taw modám mani habará gósha dáray, bale é habaron pa á mardomán gwasht ke edá óshtátagent, tán báwar bekanant ke taw maná rawán dátag.” ⁴³ Cha é habarán o rand, Issáyá gón borzén tawaré gwánk jat: “Ilázar! Dar kap.” ⁴⁴ Hamá mordag, ke dast o pádi kaponá atant o démi dazmáléá póshetagat, dhanná dar átk. Issáyá gwasht: “Áiá pach kanét, belléti ke rawt.”

Issáy kóshay mandr o pandal

⁴⁵ Maryamay gwará átkagén bázén Yahudián, wahdé Issáay é kár dist, áiy sará imánesh áwort. ⁴⁶ Bale lahtén, Parisiáni kerrá shot o Issáay kortagén káray hálesh bort o sar kort. ⁴⁷ Mazanén dini péshwá o Parisián wati sarókáni diwánay básk lóthetant o gwashtesh: “Má ché kanagá én? É mard bázén mójezah o ajabbatén nesháni pésh dáragá ent. ⁴⁸ Agan áiá hamé dhawlá yalah bedayén, sajjahén áiy sará báwara kanant, á wahdi Rumia káyant o may kawm o mazanén parasteshgáhá gerant.”

49 Cha áyán, Kiápá námén mardéá, ke á sálá masterén dini péshwá at, gwasht: “Shomá cha bon o béhá chizzé nazánét. 50 Nazánét ke pa shomá, sarjamén kawmay tabáhiay badalá, sharter hamesh ent ke kawmay jáhá yak mardomé bemerit.” 51 É gapp, áiá watsar nagwasht, chiá ke á sálá, Kiápá masterén dini péshwá at, áiá péshgói kort ke Issá báyad ent pa kawmá bemerit, 52 tahná pa á kawmá na, pa Hodáay sajjahén sheng o shángén chokkán tán áyán yakjáh o yakráh bekant. 53 Cha á róchá o rand, áiay koshagay band o bastesh bongéj kort. 54 Cha ed o rand, dega baré Issáyá watá Yahudiáni nyámá záher nakort. Gyábánay nazziká, Epráim námén shahréá, gón wati moridán shot o nesht. 55 Yahudiáni Sargwazay aid nazzik at o bázén mardomé cha molkay sajjahén hand o damagán, Urshalimá átkagat ke cha aidá pésar pákizagiay rasmán purah bekanant. 56 Á Issáay jost o porsá atant o mazanén parasteshgáhá gón yakdegará gwashagá atant: “Bárén, é aidá nayayt? Shomá ché gwashét?” 57 Bale mazanén dini péshwáyán o Parisián hokm kortagat, harkasé ke bezánt Issá kojá ent, hál bedant tán áiá dazgir bekanant.

12

Maryam Issáay pádán charpa kant
(*Mattá 26:6-13; Markás 14:3-9*)

1 Cha Sargwazay aidá shash róch pésar, Issá Bayt-Anyáyá shot ke Ilázaray lóg hamódá at, hamá Ilázar ke cha mordagán zendag kortagati.

2 Áyán, pa Issáyá shámé jórh kortagat, Martáyá

hezmata kort o Ilázar gón mehmánán Issáay kashá parzónagay* sará neshtagat. ³ Á wahdi, Maryamá ném táséay kesásá,† sombolay‡ gehter o gránbaháén atr áwort, Issáay pádán per mosht o pád gón wati mud o malgórán hoshk kortant. Atray wasshén bó, á lógay har kondhá tálán but.

⁴ Hamé wahdá Yahudá Eskaryutiá, ke cha Issáay moridán at o pa hamé zuttán, Issái dróhagi o dozhmenáni dastá dayagi at, gwasht: ⁵ “Parchá é atr pa sésad dinará bahá nabut o zarr, garib o nézgárán dayag nabutant?” ⁶ Áiá é habar pa bazzagén mardománi gamwáriá nagwasht, paméshká gwashti ke á wat Issáay rombay kelitdár§ at o dozzé at. Áiá harwahd cha zaturagá chizzé pa wata zort. ⁷ Issáyá gwasht: “Maryamay kárá kár madárét, áiá é rógen pa mani kabr kanagay tayáriá ér kortagant. ⁸ Garib o nézgár modám shomay Kerrá hast, bale man harwahd gón shomá gón naán.” ⁹ Cha Yahudián bázénéá, wahdé eshkot ke Issá ódá ent, tahná Issáay didará nayátkant, Ilázaray gendagá ham átkant ke zendag butagat. ¹⁰ Paméshká mazanén dini péshwáyán Ilázaray kóshay shawr ham borret. ¹¹ Chiá ke áiy sawabá, bázén Yahudié cha áyán per tarretagat o Issáay sará báwarmand butagat.

* **12:2** 12:2 Parzónag, bezán soprah. † **12:3** 12:3 Asligén Yunáni nebeshtánka gwashit: “yak litrá”, bezán kesás sésad gerám. ‡ **12:3** 12:3 Sombol, washbóén gol o pollé. § **12:6** 12:6 Kelitdár, bezán hazánagay hesábdár o sambálók.

Pa Issáay wasshátká
(*Mattá 21:1-11; Markás 11:1-11; Luká 19:28-40*)

¹² É dega róchá, mazanén rombé ke pa aidá átkagat, wahdé zántesh Issá Urshalimay ráhá ent, ¹³ gón maccháni sarsabzén pissh o takán,* pa Issáay péshwáziá dar átk. Kukkáresha kort: “Hushiáná,†

Esráilay bádsháhá mobáarak bát

ke pa Hodáwanday námá kayt.”‡

¹⁴ Issáyá korragén haré dar gétk o áiá swár but, anchosh ke Hodáay Pákén Ketába gwasht:

¹⁵ “*Oo Sahyunay Jenek! Nun mators. Tai bádsháh korragén haréay poshtá neshtag o pédák ent.*”§

¹⁶ Awalá é chizzáni maksad pa moridán pakká naat, bale randá ke Issá pa wati mazani o shawkatá raset, morid yát o tránagá kaptant ke é chizz áiay bárawá nebisag butagat o mardomán ham gón áiá anchosh kort. ¹⁷ Wahdé Issáyá Ilázar tawár jat o cha kabrá zendag dar áwort, bázéné hamódá at. Áyán pa wati distagén o eshкотagénán sháhedia dát. ¹⁸ Á mazanén romb, pa é háterá Issáay péshwáziá átkagat, ke eshкотagatesh Issáyá é mójezah o ajabbatén nesháni záher kortag. ¹⁹ Parisián gón yakdegará gwasht: “Bechárét, máshomá hecch nakanagá én, sajjahén donyá áiay ráhá ent.”

* **12:13** 12:13 Tak, bezán macchay tarrén lotth ke pissh per enti. † **12:13** 12:13 Hushiáná, bezán “mára annun berakkén”.

‡ **12:13** 12:13 Zabur 118:26. § **12:15** 12:15 Zakaryá Nabiay Ketáb 9:9. Sahyun yak kóhé, ke Urshalimay shahray bonred é kóhay sará ér kanag butag. Sahyunay Jenek, bezán Urshalimay jahmenendén mardom.

Gón Issáyá Yunániáni gendok

²⁰ Gón é mardomán ke aiday róchán pa parastesháUrshalimá átkagatant, lahtén Yunáni ham gón at. ²¹ Á Piliposay kerrá átkant. Pilipos Jalilay shahr Bayt-Saydáay mardomé at. Gón áia gwashtesh: “Wájah! Má lóthén Issáyá begendén.” ²² Pilipos shot o é habari gón Andriásá gwasht. Á doén shotant o Issáesh hál dát. ²³ Issáyá áyáni passawá gwasht: “Á wahd átkag ke Ensánay Chokk pa wati shán o shawkatá berasit. ²⁴ Allam bezánét, agan gandomay dánag hákay chérá marawt o mamerit, hechbar cha yak dánagéá géshtera nabit, bale agan kall bebit bázén dánagé kárit. ²⁵ Harkasá ke wati zend dóst ent, áia báhénit o harkas ke é jaháná cha wati zendá sara gwazit, á wati sáh o jáná rakkénit o pa namiránén zendá sara bit. ²⁶ Agan kasé lóthit mani hezmatá bekant, báyard ent mani randgiriá bekant. Har jáh ke man án, mani hezmatkár hamódá gón man ent o agan kasé mani hezmatá kant, mani Pet áia washnáma kant.

Wati markay bárawá Issáay habar

²⁷ “Annun mani del bétáhir* o jalájósh ent, ché begwashán? Báren begwashán: ‘Oo mani Pet! Maná cha é sáhatá berakkén’? Na, habar esh ent ke mani áyagay morád o maksad hamé wahd o damán butag. ²⁸ Oo Pet! Wati námá mazani o shawkat beday.” Hamé wahdá, borzén tawaré cha ásmáná rost ke gwashti: “Shán o

* **12:27** 12:27 Bétáhir, bezán náarám, békarár.

mazanion dátag o angat ham dayán.” ²⁹ Rombé mardom ke ódá óshtátogat, gón é tawáray eshkonagá gwashagá laggetant: “Granday tawár at,” á degarána gwasht: “Préshtagéá gón áíá gapp kort.” ³⁰ Issáyá gwasht: “É tawár, pa man na, pa shomaygi átk. ³¹ Annun é jahánay dádrasiay wahd ent o jahánay náláhekén sardár Shaytán, dhanná dar kanaga bit. ³² Wahdé cha zeminá chest kanaga bán, sajjahén mardomán wati némagá kasshán.” ³³ Issáyá é habar pa hamá dhawlén markéá gwasht ke áíay entezár o wadára at.

³⁴ Mardomán darráent: “Sharyata gwashit ke Masih tán abad gón má mánit. Gorhá taw chóna gwashay ke ‘Ensánay Chokk chest kanaga bit’? Ensánay é Chokk kay ent?” ³⁵ Issáyá gwasht: “Tahná yak gwandhén wahdéá rozhnái gón shomá gón ent. Tán wahdé ke é rozhnái gón shomá gón ent, gám janán démá berawét. Chosh mabit ke tahároki shomay sará báládest bebit o shomára prósh bedant. Kasé ke tahárokiá ráha rawt, nazánt kojá rawt. ³⁶ Tánke shomára rozhnái gón ent, rozhnay sará imán byárét ke rozhnáiay chokk bebét.” Issáyá é gwasht o cha áyáni nyámá shot o chérandém but.

Yahudiáni nábáwari

³⁷ Gón Issáyá é bázén mójezah o ajabbatén neshánián, angat ham áyán imán nayáwort, ³⁸ tánke Eshayá nabiay habar purah o sarjam bebit, ke áíá gwashtagat: “*Oo Hodáwand! May kolaw kayá báwar kortag o Hodáwanday wák*

o kodrat†pa kayá záher butag?”‡ 39 Gorhá áyán báwar kort nakort, chiá ke Eshayáyá angat ham gwashtagat:

*40 “Áyáni chammi kór o
deli sakk mohr kortagant
tán gón chammán magendant,
gón delán sarkech mawarant o
dém pa man per matarrant,
tánke áyán dráh bekanán.”§*

⁴¹ Eshayáyá Issáyay mazani o shawkat dist, paméshká áiy bárawá é habari kort. ⁴² Angat ham Yahudiáni bázén sarókán imán áwort. Bale cha hamé torsá ke Parisi áyán cha kanisah o parasteshgáhán dar makanant, námesha nagept. ⁴³ Chiá ke áyán, ensánay dátagén ezzat o satá cha Hodáay dátagén ezzat o satáyá géshter dósta but.

⁴⁴ Gorhá Issáyá gón borzén tawaré gwasht: “Harkas mani sará báwar bekant, na tahná mani sará, mani rah dayókay sará ham báwara kant. ⁴⁵ Harkas maná gendit, mani rah dayóká ham gendit. ⁴⁶ Man é jahánay átkagén rozhnái án, tán harkas ke mani sará báwar bekant, tahárókiá mamánit. ⁴⁷ Bale agan kasé mani habarán beshkont o áyáni sará kár makant, angat ham man áiy bárawá shawr o hokmé naborrán. Chiá ke man pa jahánay mayárig kanagá nayátkagán, pa jahánay rakkénagá átkagán. ⁴⁸ Shawr borróké hast, tán harkas ke maná cha wat besendit o mani habarán

† **12:38** 12:38 Asligén Yunáni nebeshtánka gwashtit: “Hodáwanday dast”. ‡ **12:38** 12:38 Eshayá Nabiay Ketáb 53:1.

§ **12:40** 12:40 Eshayá Nabiay Ketáb 6:9 o rand.

mamannit, áiá mayárig bekant. Mani gwash-tagén gapp o habar, jost o porsay róchá áiá mayáriga kanant. ⁴⁹ Chiá ke man watsar gapp o habar nakortag, hamá Petá ke maná rawán dátag, hokmi kortag ke ché begwashán o chón habar bekanán. ⁵⁰ Zánán ke áiy hokm o parmán, namiránén zend ent. É chizzán ke mana gwashán, hamá chizz ant ke Petá maná gwashtagant.”

13

Issá moridáni pádána shódit

¹ Sargwazay aidá yak o do róch pasht kaptagat, Issáyá zánt áiy hamá sáhat o damán átkag ke býad ent é jaháná yalah bedant o Petay kerrá berawt. Áiá wati morid, é jaháná mehr dátagatant o tán wati omray áheri damáná, pa del dósta dáshtant.

² Shámay wahd at o Shaytáná cha péshá Shamunay chokk, Yahudá Eskaryutiay del áshopéntagat* ke Issáyá bedróhit o dozhmenáni dastá bedant. ³ Issáyá zánt ke Petá sajjahén chizz Chokkay dastá dátagant, Chokk cha Hodáay némagá átkag o hamáiy kerrá rawt. ⁴ Cha parzónagay sará pád átk, kabáhi† kerré esht o lánkigé sréná basti. ⁵ Nun dasshódé zorti, moridáni pádi shoshtant o gón hamá lánkigá hoshk kortant. ⁶ Wahdé Shamun Petrosay bárig raset, áiá gwasht: “Oo Hodáwand! Taw mani pádán shódaga lóthay?” ⁷ Issáyá passaw

* **13:2** 13:2 Áshopénag, bezán pád kanag, tahrík kanag. † **13:4** 13:4 Kabáh, bezán jobbah.

tarrént: “Annun taw nazánay man ché kanán, randá sarkecha waray.” ⁸ Petosá gwasht: “Man hechbara naylán taw mani pádán beshóday.” Issáyá gwasht: “Agan tará mashódán,‡ cha man tará hech wandh o bahré narasit.” ⁹ Shamun Petosá gwasht: “Oo wájah! Agan chosh ent, tahná mani pádán na, mani sar o dastán ham beshód.” ¹⁰ Issáyá gwasht: “Hamá kasá ke pákshódi kortag, áiá abéd cha pádán dega hech shosht o shóday hájat nést. Á sará tán pádá, sapá o sallah ent. Shomá pák ét, bale sajjahén na.” ¹¹ Chiá ke Issáyá zánt kay áiá dróhit, paméshká gwashti: “Shomay rombaya tahá, sajjahén pák naant.”

¹² Sajjahénáni pádáni shódagá rand, wati kabáhi gwará kort o parzónagay sará nesht o gwashti: “Shomá zánét man pa shomá ché kort?” ¹³ Shomá maná ostád o Hodáwanda zánét o tawára kanét o rást ham gwashét, man hamá án. ¹⁴ Agan man shomay Hodáwand o ostád án o shomay pádon shoshtagant, shomá ham báyard ent yakdegaray pádán beshódét. ¹⁵ Man shomará mesále pésh kort, tán hamá dhawlá ke man gón shomá kort, shomá ham bekanét. ¹⁶ Shomará rásténa gwashán, hech golám cha wati wájahá o hech kásed cha wati rah dayóká master naent. ¹⁷ Nun ke shomá eshiá zánét, bahtáwar ét agan kári bebandét. ¹⁸ É chizzán ke gwashán pa shomá sajjahénán naant. Á ke man gechén kortagant, áyána zánán o pajjáha kárán. Bale Pákén Ketábay é péshgói báyard

‡ **13:8** 13:8 Edá shódagay máná ruhánién pák o palgári ham buta kant.

ent sarjam bebit, *á kas ke gón man hamkásag at, mani badwáh ent o mani démá óshtátag.* §
 19 Annun cha é kára pésar shomára gwashán ke wahdé chosha bit, gorhá bezánét ke *Man Hamá An.* 20 Báwar kanét, harkas hamáia ke man rawán dátag wasshátk bekant o sharap bedant, bezán maná sharapi dátag o harkas maná sharap bedant, bezán mani rah dayóki sharap dátag.”

Dazgir bayagay péshgói

(Mattá 26:20-25; Markás 14:17-21; Luká 22:21-23)

21 Wahdé Issáyá é gwasht, cha ruh o daruná sakk padard but o gón pakkái gwashti: “Báwar kanét, cha shomá yakké maná dróhit o dozhmenáni dastá dant.” 22 Moridán nazánt kai bárawá é habará gwashagá ent o gón shakk o shohbah yakdegaresh cháret. 23 Cha moridán yakké ke Issáyá báz dóst at, áiy kerrá neshtagat. 24 Paméshká Shamun Petrosá hamá morid eshárah kort ke wájahá jost bekant, bárén kai bárawá gapp kanagá ent? 25 Gorhá á morid nazzikter kenzet o cha Issáyá josti kort: “Oo Hodáwand! Á kay ent?” 26 Issáyá passaw dát: “Á hamá ent ke man chondhé nán kásagá pera janán o áia dayán.” Gorhá náni per jat o Shamun Eskaryutiay chokk, Yahudáyára dáti. 27 Anchosh ke Yahudáyá lonkah dastá kort, Shaytán áiy póstá potert. Nun Issáyá gón áia gwasht: “Zutt kan! Har karé ke tará kanagi ent bekan.” 28 Bale cha parzónagay saray neshtagén mardomán,

hechkasá nazánt ke gón é habará áiy maksad chi ent. ²⁹ Lahténá gomán kort pa é háterá ke Yahudá zaturagay zemmahwár ent, Issá áíá gwashit ke berawt o harché pa aidá pakár ent begipt, yá nézgárán chizzé bedant. ³⁰ Anchosh ke Yahudáyá lonkah zort, dhanná dar kapt. Shapat.

Nókén hokm

³¹ Yahudá ke dar kapt, Issáyá gwasht: “Ensánay Chokk pa mazani o shawkat sar but. Hodáyá ham cha áiy némagá shawkat raset. ³² Agan Hodáyá cha áiy némagá shawkat rasetag, Hodá ham áíá mazania dant o é mazani o shawkat ham hamé zutti bongéja bit. ³³ Oo mani chokkán! Angat tán gwandhén wahdéa gón shomá gón án. Randá mani shóházá gardét. Hamá dhawlá ke gón Yahudián gwashton, gón shomá ham gwashán: Á jáhá ke mana rawán, shomá átka nakanét. ³⁴ Shomará nókén hokmé dayán: yakdegará dóst bedárét. Anchosh ke man shomará dóst dáshtag, shomá ham yakdomiá dóst bedárét. ³⁵ Agan gón yakdegará mehr bekanét, gorhá sajjahéna zánant ke mani morid ét.”

Petrosay enkáray péshgói

(*Mattá 26:33-35; Markás 14:29-31; Luká 22:33-34*)

³⁶ Shamun Petrosá gwasht: “Oo Hodáwand! Kojá raway?” Issáyá passaw dát: “Anchén jágahé rawán ke taw annun gón man átka nakanay. Bale randterá káay.” ³⁷ Petrosá gwasht: “Oo Hodáwand! Annun pa ché gón taw

átka nakanán? Man wati sáhá pa taw nadra kanán.” ³⁸ Issáyá gwasht: “Báren, taw pa man wati sáhay nadr kanagá tayár ay? Báwar kan, cha korósbángá pésar, say randá mani pajjáh áragá enkára kanay o namannay.

14

Issá dém pa Hodáyá yakkén ráh ent

¹ “Shomay del negrán o bétáhir mabit, Hodáay sará báwar kanét, pa man ham imán byáret.

² Mani Petay lógá bázén báné* hast. Agan é dhawl mabutén shomára gwashton, mana rawán tán pa shomá jágahé tayár kanán. ³ Bale nun agan man pa shomay jágahay tayár kanagá rawán, padá káyán o shomára gón wata barán, tán shomá ham hamódá gón man yakjáh bebét.

⁴ Shomá zánét ke man kojá rawán o ráhá ham balad ét.”

⁵ Tumáyá gwasht: “Oo Hodáwand! Má nazánén taw kojá raway, gorhá ráhá chón bezánén?”

⁶ Issáyá gwasht: “Ráh man án. Rásti o zend bakshók ham man án. Hechkas bé man Petay kerrá átka nakant. ⁷ Agan shomá maná bezántén, mani Petó ham zánt.† Bale cha ed o rand, shomá áiá zánét o á distagó.”

⁸ Piliposá gón áiá gwasht: “Oo Hodáwand! Petá mará pésh bedár, pa má hamé bass ent.”

⁹ Issáyá gwasht: “Oo Pilipos! É bázén wahdá man gón shomá hamráh án o taw angat maná nazánay?”

* **14:2** 14:2 Bán, bezán kóthi, kamrá, otág. † **14:7** 14:7 Lahtén daznebeshtá átkag: “Agan shomá maná zántag, mani Petá ham zánta kanét.”

Harkasá ke maná distag, mani Peti ham distag. Gorhá chóna gwashay: 'Petá mára pésh bedár'?
¹⁰ Bawara nakanay ke man Petay arwáh o jabiná án o Pet manigá? É habarán ke gón shomá gwashán mani naant, hamá Petayg ant ke mani jesm o jáná ent. Hamá ent ke é kárana kant.
¹¹ Mani é habará bemannét ke man Petay jabiná án o Pet manigá. Agan bawara nakanét, hamá kárani sará imán byáret ke shomá cha man distagant. ¹² Bawar kanét, harkas ke mani sará imán byárit, harché ke mana kanán, á ham korta kant. Masterén kár ham kant, chiá ke man Petay kerrá rawán o ¹³ harché ke pa mani námá belóthét, á wáhagá sarjama kanán, tánke Chokk wati Petá shán o shawkat bedant. ¹⁴ Agan chizzé pa mani námá belóthét, pa shomá sarjam o tayára kanán.

Hodáay Pákén Ruhay ráh dayagay wádah

¹⁵ "Agan shomá maná dósta dárét, mani hokmá ham pa del o jána mannét. ¹⁶ Gorhá man wat cha Petá lóthán o á shomára dega posht o panáhé dant ke modám shomay nyámá bemánit. ¹⁷ Bezán é rástiy hamá Ruh ent ke jahán eshiá manneta nakant, chiá ke nagendit o pajjáhia nayárit. Bale shomá eshiá pajjáha kárét, chiá ke shomay kerrá mánit o shomay del o daruná bit. ¹⁸ Shomára yatim o chórawa nakanán, shomay kerrá pera tarrán. ¹⁹ Kammén wahdéa rand, jahán dega baré maná nagendit, bale shomá maná gendét. Man zendag án, paméshká shomá ham zendaga mánét. ²⁰ Á róchá zánét ke man Petay arwáh o jabiná án o shomá manigá o man

shomaygá. ²¹ Á kasá ke mani hokm gón ent o á hokmáni sará kára kant, hamá maná dósta dárít. Á ke maná dósta dárít, á mani Petá ham dósta bit. Maná ham á dósta bit o watá pa áiá paddara kanán.”

²² Yahudá Eskaryutiá na, á domi Yahudáyá jost kort: “Oo Hodáwand! Pa ché watá pa má paddara kanay bale pa jaháná nakanay?”

²³ Issáyá passaw tarrént: “Á kas ke maná dósta dárít, hamá habaráni sará kára kant ke man gwashtagant o á ham mani Petá dósta bit. Man o Pet áiay kerrá rawén o gón áiá mánén. ²⁴ Á kas ke maná dósta nadárit, mani habaráni sará kára nakant. É habarán ke shomá cha mana eshkónét mani naant, hamá Petayg ant ke maná ráhi dátog. ²⁵ É habaron hamá wahdá gwashtant ke angat shomay nyámá án. ²⁶ Bale shomay posht o panáh, hamá Pákén Ruh ent ke Peti pa mani námá rawána kant. Á, sajjahén chizzán shomará sója dant. Hamá habar ke man gón shomá gwashtagant, shomará áyáni yát o tránagá perrénit.

²⁷ “Man shomará deljami o ásudagia dayán, wati árami o ásudagiá shomará bakshán. Jaháná é wák o twán nést hamá ásudagiá shomará bedant ke mana dayán. Negrán o delta-parkah‡ mabét. ²⁸ Shomá eshkot man gwasht ke rawán, bale padá shomay kerrá pera tarrán. Agan man shomará dósta buténán, cha é habará shádána butét ke man Petay kerrá rawán, chiá ke Pet cha man master ent. ²⁹ Paméshká, cha é

‡ 14:27 14:27 Deltaparkah, bezán paréshán, deltrakk.

káray sarjam bayagá pésar gwashton ke wahdé chosha bit, imán byárét. ³⁰ Cha ed o rand, gón shomá báz habara nakanán, chiá ke é jahánay náláhekén sardár, Shaytána kayt. Áiá mani sará hech wák o zóré nést. ³¹ Man bass hamá kárána kanán ke Petá maná hokm kortag, tán jahán bezánt ke maná Pet dóst ent. Pád áét, cha edá berawén.

15

Anguray asligén drachk

¹ “Man anguray asligén drachk án o mani Pet bágpán ent. ² Mani har thálé ke bar mayárit, áiá goddhit o har thálé ke gránbara bit, áiá pák o sal-laha kant ke géshter nibag byárit. ³ Shomá gón mani habarán pák butagét. ⁴ Shomá mani jesm o jáná bemánét o man shomaygá. Hamá dhawlá ke agan thálé gón drachká hór mabit, bara nadant, shomá ham agan gón man hór mabét bar dáta nakanét. ⁵ Man drachk án o shomá thál ét. Harkas ke gón man bemánit o man gón áiá, bázén nibagé kárit, chiá ke shomá cha man jetá hech karé korta nakanét. ⁶ Agan kasé gón man mamánit, yak tháleáy dhawlá dawr dayaga bit o hoshka tarrit. Mardom hoshkén thálán moccha kanant o sóchant. ⁷ Agan mani jesm o jáná bemánét o mani habar shomay delá benendant, harché ke belóthét, shomay wáhag sarjama bant. ⁸ Mani Petá gón hamé kára shán o shawkata rasit ke shomá bázén bar o nibagé byárét o mani morid bebét.

⁹ “Hamá dhawlá ke Petá maná dóst dáshtag, man ham shomará hamá paymá dóst dáshtag.

Mani mehráni sáhegá bemánét. ¹⁰ Agan mani hokmáni sará kár bekanét, mani mehráni tahá mánét, anchosh ke man wati Petay hokmáni sará kár kortag o áiyay mehráni tahá émen neshtagán. ¹¹ É habaron gón shomá paméshká gwashtant, tánke mani shádmániay wáhond bebét o shomay shádmáni sarjam bebit. ¹² Mani hokm esh ent ke shomá gón yakdegará mehr bekanét, hamá dhawlá ke man gón shomá mehr kortag. ¹³ Cha eshiá masterén mehr nést ke mardom wati sáhá pa dóstá nadr bekant. ¹⁴ Agan shomá mani hokmáni sará kár bekanét, mani dóst ét. ¹⁵ Cha ed o rand shomará golám o bandaha nagwashán, chiá ke goláma nazánt wájah ché kant. Paméshká man shomará wati dóst zánt, ke harché cha Petá eshkot, gón shomá gwashton. ¹⁶ Shomá maná gechén nakortag, man shomará gechén kortag o rawán dátag ke berawét o nibag byárét, abadmánén nibag. Á wahdi, harché pa mani námá cha Petá belóthét, shomará dant. ¹⁷ Mani hokm pa shomá hamesh ent: Yakdegará dóst bedárét.

Donyáy bézári

¹⁸ “Agan donyá cha shomá naprata kant, bezánét ke pésará cha man ham naprati kortag. ¹⁹ Agan shomá é donyái mardom buténét, donyáyá ham shomará watigáni dhawlá dósta dásht. Bale paméshká ke shomá donyái naét o man shomará cha é donyáyá gechén kortag o dar chetag, nun donyá cha shomá bézár ent. ²⁰ Cha é habará béhayál mabét ke man gón shomá gwashtagat: ‘Golám cha wájahá mastera

nabit.’ Agan áyán maná ázár dátæg, shomará ham ázára dayant. Agan mani habaresh zortæg, shomay habará ham zurant. ²¹ Pa mani námaygi gón shomá é dhawlá kanant, chiá ke mani rah dayóká nazánant. ²² Agan man mayátkénán o gón áyán é habar makorténant, á bémayár atant. Bale annun áyán, pa wati gonáhán hech ozré nést. ²³ Harkas ke cha man naprata kant, cha mani Petá ham naprata kant. ²⁴ Agan áyáni nyámá á kár man makorténant ke cha degaráni was o wáká dar ant, bémayár atant. Bale nun, áyán é kár distagant o angat cha man o mani Petá naprata kanant. ²⁵ Áyáni Sharyatay é habar ke gwashit, *‘bé sawab cha man napratash kortæg,’** é dhawlá rást o paddar but. ²⁶ Bale wahdé shomay hamá posht o panáha kayt, bezán rástiy Pákén Ruh ke áiy sarchammag Pet ent o mani cha Petay némagá rawána kanán, hamá mani bárawá gwáhia dant. ²⁷ Shomá ham mani gwáh o sháheda bét, chiá ke cha hamá bongéjé gón man gón butagét.

16

¹ “É chizzon gón shomá gwashtant ke shomá mathagalét o rad mawarét. ² Bezánét ke shomará cha parasteshgáh o kanisahán dara kanant. Yak wahdé kayt, á kas ke shomará koshit, gomána kant gón wati é kárá pa Hodáyá hezmata kant. ³ É kárán gón shomá kanant, chiá ke na Petá zánant o na maná. ⁴ É habaron shomará paméshká gwashtant ke wahdé chosh

* 15:25 15:25 Zabur 35:19; 69:4.

but, mani gwashtagén habaráni hayál o tránagá bekapét. É chizzon cha awalá gón shomá nagwashtant, chiá ke man wat gón shomá gón atán.

Hodáay Pákén Ruhay kár

⁵ “Annun wati rah dayókay kerrá rawán bale cha shomá hechkas josta nakant ke ‘kojá raway?’
⁶ Shomay del cha gamá porr but, chiá ke man é habar gón shomá gwashtant. ⁷ Bale rásténa gwashán ke mani rawag pa shomá sharter ent. Chiá ke agan marawán, shomay posht o panáh shomay nyámá nayayt, bale mana rawán o áiá pa shomá rawána kanán. ⁸ Wahdé á kayt, jaháná gonáh o pahrézkári o adl o hokmay bárawá sahig o mayáriga kant. ⁹ Gonáhá péscha dárít, chiá ke mani sará imánesh nayáwort; ¹⁰ pahrézkáriá paddara kant, chiá ke man Petay kerrá rawán o shomá dega baré maná nagendét; ¹¹ adl o hokmá pajjárenit, chiá ke é jahánay náláhekén sardár, Shaytán mayárig kanag butag. ¹² Bázén chizzé hast ke báyard ent gón shomá begwashán, bale shomará é wahdi áyáni eshkonagay wák o twán nést. ¹³ Á ke rástiy Ruh ent, kayt. Á shomará pa sarjamén rástíá rahdarbaria kant. Parchá ke watsar chizzé nagwashit, tahná cha hamá chizzán habara kant ke eshkont o shomará cha démá áyókén chizzán sarpada kant. ¹⁴ Á mani shán o shawkatá paddara kant, chiá ke har hál o habaré ke cha mana gipt, shomará sahiga kant. ¹⁵ Harché ke mani Petá hast, manig ent. Paméshká gwashton ke Pákén Ruh cha mana gipt o shomará sahiga kant.

Gam o shádehi

¹⁶ “Kammén wahdéá rand, maná nagendét bale padá, kammoké randterá maná gendét.”

¹⁷ Gorhá cha moridán lahténá gón yakdegará gwasht: “Chiá gwasht: ‘Kammén wahdéá rand, maná nagendét bale padá, kammoké randterá maná gendét,’ yá é habar ke á gwasht: ‘Petay kerrá rawán,’ áiaiy maksad chi ent?” ¹⁸ Á watmánwat gwashagá atant: “É ‘gwandhén wahd’ ke áiaiy bárawá habara kant, chi ent? Má nazánén ché gwasht?”

¹⁹ Issáyá zánt ke é bárawá cha man jost kanaga lóthant. Gorhá gwashti: “Shomá mani hamé habaray bárawá gón yakdomiá jost o porsá ét ke man shomárá gwasht: ‘kammén wahdéá rand dega baré maná nagendét, bale padá, kammoké randterá maná gendét. Shomay gapp o trán hamé bárawá at?’ ²⁰ Báwar kanét o bezánét ke shomá arsa réchét o yak gam o andóhéá kapét, bale jahán shádehia kant. Shomá gamnák o porsiga bét, bale shomay é gam pa shádmániá badala bit. ²¹ Yak janéné wati chellagiay wahdá darda kasshit, bale anchosh ke nonnok pédá bit, wati dardána shamóshit, paméshká ke nókén ensané pédá butag. ²² Shomá ham annun, hamé dhawlá gamnák ét, bale shomárá padá gendán. Á wahdi, shádmána bét o shomay wasshián hechkas pach gepta nakant. ²³ Á róchá dega chizzé cha man josta nakanét. Báwar kanét, harché pa mani námá cha Petá belóthét, shomárá dant. ²⁴ Tán é wahdi shomá chizzé pa mani námá nalóthettag, belóthét tán shomárá

berasit o shomay shádmáni sarjam o sarréch bebit.

Jahánay sará báládasti

²⁵ “Tán é wahdi, man gón shomá pa ráz o ramz habar kortag, bale wahdé kayt ke dega pa ráz o ramz habara nakanán, tachk o paddar Petay bárawá gón shomá habara kanán. ²⁶ Wahdé á rócha kayt, shomá mani námá gerét o cha Hodáyá lóthét o mana nagwashán ke pa shomá cha Petá lóthán. ²⁷ Pet wat shomára dósta dárit, chiá ke manó dóst dáshtag o mannetagó ke man cha Hodáay némagá átkagán. ²⁸ Man cha Petay kerrá átkag o é jaháná sar butagán, annun é jaháná yalaha kanán o Petay gwará rawán.” ²⁹ Moridán gón áiá gwasht: “Nun róshen o pakká, bé ráz o ramz habar kanagá ay. ³⁰ Nun deljam én ke taw sajjahén chizzána zánay o tará hech zalurat naent kasé cha taw josté bekant. Paméshká mára báwar ent, taw cha Hodáay némagá átkagay.” ³¹ Issáyá passaw dát: “Nun shomára báwar ent. ³² Bechárét, yak wahd o sáhaté kayt o á wahd cha hamé annun bongéj butag, shomá sajjahén sheng o shánga bét o harkas wati ráhá rawt. Maná tahná o éwak yalaha dayét, bale angat tahná naán, chiá ke mani Pet gón man gón ent. ³³ É chizzon shomára gwashtant ke gón man hór bayagá shomára sohl o ásudagi berasit. Jaháná shomára dard o ranja rasit, bale matorsét o delér bebét chiá ke man é jahánay sará sóbén* bután.”

* **16:33** 16:33 Sóbén, bezán péróz, kámyáb.

17

Pa moridán dwáhayr

¹ Cha é habarán o rand, Issáyá dém pa ásmáná cháret o gwashti: “Oo Pet! Á wahd o sáhat rasetag, wati Chokká shán o shawkat beday tánke Chokk tará ezzat o shán bedant. ² Taw sajjahén mardománi ehtiár áiy dastá dátag, tán hamá mardom ke taw áiyará bakshetagant, áyán namiránén zend bedant. ³ Oo yakk o barhakkén Hodá! Namiránén zend hamesh ent ke á tará bezánant o tai rawán dátagén Issá Masihá pajjá byárant. ⁴ Á kár ke taw mani zemmah o ogdahá eshtagat, man sarjam kort o jaháná tai mazani o shawkat záher o paddar kort. ⁵ Oo Pet! Annun maná wati bárgáhá shán o shawkat beday, hamá shawkat ke maná cha é jahánay jórhenagá pésar tai kerrá butag.

⁶ “Man tai nám, gón áyán pajjárént ke taw cha é jaháná gechén kortag o mani dastá dátagatant. Á taig atant o taw maná dátant. Áyán tai habaráni sará kár kortag. ⁷ Annun áyán zánt, á chizz ke taw maná dátagant, pa rásti cha tai némagá ant. ⁸ Chiá ke á habar ke taw maná gwashtag man pa áyán sar kortant o áyán ham mannet. Nun áyán pa del zánt ke man cha tai némagá átkagán o bawara kanant ke taw maná rawán dátag.

⁹ “Man pa áyán dwá kanán, pa sajjahén jaháná na. Man pa á mardomán dwá kanán ke taw mani dastá dátagant, chiá ke taig ant. ¹⁰ Á ke manig ant, á sajjahén taig ant, á ke taig ant, manig ant o mani shán o shawkat cha áyán záher o paddar

but. ¹¹ Man cha ed o rand é jaháná namánán, bale á angat jaháná ant o man tai kerrá káyán. Oo pákén Pet! Gón hamá námay zór o twáná ke taw maná dátag, áyáni negahpániá bekan tánke yakk bebant, hamá warhá ke má yakk én. ¹² Tán wahdé ke man gón áyán butagán, gón hamá námay zór o twáná ke taw maná dátag, áyáni negahpánion kortag. Cha áyán yakké ham tabáh o halák nabut, abéd cha hamá yakkéná, ke wat halákatay láhek at, tán hamá chizz purah o sarjam bebit ke Pákén Ketába gwashit.

¹³ “Annun tai gwará káyán. Cha jahánay yalah dayagá pésar, é habarána gwashán tánke á cha mani shádmániá sarréch bebant. ¹⁴ Man tai habar pa áyán rasént. Paméshká ke á, é donyái naant donyá cha áyán naprata kant, anchosh ke man é donyáié naán. ¹⁵ Tai bárgáhá é dwáyá nakanán ke áyán cha donyáyá bebar, dwá kanán ke áyán cha sherr o Shaytáná berakkén. ¹⁶ Hamá dhawlá ke man é donyáié naán, á ham naant. ¹⁷ Áyán gón wati rástíá pák bedár, tai habar rásti ent. ¹⁸ Hamá dhawlá ke taw maná jaháná rawán dát, man ham á, jaháná rawán kortant. ¹⁹ Annun pa hamáyánigi watá gón páki o palgári tai sepordaha kanán, tánke á ham gón rástíá palgár o Hodáay sepordah bebant.

²⁰ “Tahná pa eshán dwá nakanán, pa á mardomán ham dwá kanán ke cha esháni kolaw o gwáhiá mani sará imána kárant, ²¹ tánke á sajjahén yakk bebant. Oo Pet! Hamá dhawlá ke taw mani arwáh o jabiná ay o man taigá, á ham gón má bebant o jahán imán byárit ke taw

maná rawán dátag. ²² Á mazani o shawkat ke taw maná dátogat man áyáná dát o rasént tánke á yakk bebant, hamá dhawlá ke má yakk én, ²³ man áyáni jesm o jáná bemánán o taw manigá, tánke á cha hamsetki o yakdeliá sarréch bebant. Á wahdi, jahána zánt ke taw maná rawán dátag o anchosh ke taw maná dóst dáshtag, áet ham dóst dáshtagant.

²⁴ “Oo Pet! Mani wáhag esh ent, á ke taw maná bakshetagent hamódá ke man án, gón man hamódá yakjáh bebant, tán hamá shawkatá begendant ke taw maná bakshetagent, chiá ke cha jahánay jórh bayagá pésar ham, taw maná dóst dáshtag. ²⁵ Oo ádelén Pet! Harchont ke jahána tará nazánt o pajjáh nayáwort, man tará zánt o pajjáh áwort. Nun é ham zánant ke taw maná rawán dátag. ²⁶ Man tai nám gón áyán pajjárént o angat ham pajjárénáni, tán hamá mehr ke tará pa man hastent, áyáni del o jáná ham bebit o man áyáni del o jáná bebán.”

18

Issáay dazgir kanag

(*Mattá 26:47-56; Markás 14:43-50; Luká 22:47-53*)

¹ Cha é habarán o rand, Issá gón wati moridán Kedrunay daragay* á dastá shot. Ódá yak bágé hastat, Issá o áiy morid hamódá shotant. ² Yahudáyá, ke áiy dróhók† at, á jágah zánt, chiá ke Issá o áiy morid géshter hamódá

* **18:1** 18:1 Darag, bezán wádi, gwatr. † **18:2** 18:2 Dróhók, bezán hamá ke wati hamráhá rada dant o bahá kant.

shotant. ³ Gorhá, Yahudáyá hokumati pawji gón parasteshgáhay sepáhigán, ke cha mazanén dini péshwá o Parisiáni némagá rawán dayag butagatant, zort o hamá bágá bortant.‡ Áyán mashal o kandhil o seláh gón at. ⁴ Issáyá zánt ke áiy sará chónén káré kapagi ent, démá shot o josti kort: “Kayá shóháza kanét?” ⁵ Gwashtesh: “Issá Náseriay padá gardén.” Passawi dát: “*Man Án!*” Yahudá, Issáyá dróhók ham hamódá at. ⁶ Wahdé Issáyá gwasht: “Man án,” á poshtá kenzán kenzán zeminá kaptant. ⁷ Padá gwashti: “Kai randá gardét?” Áyán gwasht: “Issá Náseriay.” ⁸ Issáyá darráent: “Man shomará gwasht: Man án. Agan mani randá gardét, eshán bellét ke rawant.” ⁹ Issáyá é gwasht tán áiy pésarigén habar sarjam bebit: “*Á ke taw maná dátagatant, cha áyán kass tabáh o halák nabut.*” § ¹⁰ Á wahdi, Shamun Petrosá ke zahmé gón at kasshet o masterén dini péshwáay nawkaray rástén góshi gón zarbaté sest. Nawkaray nám Malkus at. ¹¹ Issáyá gón Petrosá gwasht: “Wati zahmá jotká* kan! Á jámá nósh makanán ke Petá maná dátag?”

*Issá masterén dini péshwáay dém pa démá
(Mattá 26:57; Markás 14:53; Luká 22:54)*

¹² Gorhá hokumati pawji o áyáni sarmaster o Yahudi sepáhigán, Issá dazgir kort o mohr o mohkam bast. ¹³ Issáesh pésará Hannáay kerrá

‡ **18:3** 18:3 Bezán Yahudá at ke é kári kort. § **18:9** 18:9 Bechár: Yuhannáay Enjil 6:39. * **18:11** 18:11 Jotk, bezán zahm yá kárchay jeld, pósh, nyám.

bort, ke á Kiápáay janay pet at. Kiápá á sálá, masterén dini péshwá at. ¹⁴ É hamá Kiápá at ke gón Yahudián gwashtagati: “Kawmay jáhá, yak mardoméay merak gehter ent.”

Petrosay enkár

(Mattá 26:69-70; Markás 14:66-68; Luká 22:54-57)

¹⁵ Shamun Petros o dega moridé Issáay padá rawán but o shotant. Á dega moridá gón masterén dini péshwáyá pajjáróki hastat, paméshká gón Issáyá masterén dini péshwáay péshjáhá potert. ¹⁶ Bale Petros dhanná darwázagay nazziká óshtátogat. Gorhá á morid ke gón masterén dini péshwáyá pajjárók at, dhanná dar átk, darwázagpánén móleday góshá chizzé gwashti o Petrosi tóká bort. ¹⁷ Á móledá Petrosay némagá dém tarrént o gwashti: “Záná, taw cha é marday moridán naay?” Áiá gwasht: “Na, naán!” ¹⁸ Hezmatkár o sepáhigán ásé rók kortogat, chiá ke hawá sárt at. Ásay kerrá óshtátogatant o dast tápagá atant. Petros ham áyáni kerrá óshtátogat o watá tápagá at.

Cha Issáyá jost o pors

(Mattá 26:59-68; Markás 14:55-65; Luká 22:63-71)

¹⁹ Masterén dini péshwáyá cha Issáyá, áiy morid o tálim o sabakáni bárawá lahtén jost o pors kort. ²⁰ Issáyá passaw dát: “Man sajjahénáni démá róshen o pakká gapp o habar kortag. Modám kanisahán o mazanén

parasteshgáhá, hamódá ke sajjahén Yahudi moccha bant, dars o sabakon dátag o hechbar panáh o chérokái chizzé nagwashtagon. ²¹ Gorhá chiá cha man josta geray? Cha hamáyán jost beger ke mani gapp o habaresh eshкотagant. Á zánant man ché gwashtag.” ²² Issáyá ke é habar kortant, yak sepáhigé ódá óshtátogat, Issái shahmáté jat o gwashti: “Masterén dini péshwáyá é dhawlá passawa dayay?” ²³ Issáyá darráént: “Agan man radén habaré kortag, maná mayárig bekan, agan ráston gwashtag, pa ché janay?” ²⁴ Gorhá Hannáyá Issá dast bastaká, masterén dini péshwá, Kiápáay kerrá dém dát.

Petros angat Issáyá namannit

(*Mattá 26:71–75; Markás 14:69–72; Luká 22:58–62*)

²⁵ Shamun Petros hamódá óshtátogat o dast tápagá at. Lahténá gwasht: “Záná, taw cha áiy moridán naay?” Áiá namannet o gwashti: “Na, naán.” ²⁶ Cha masterén dini péshwáay hezmatkárán yakké, hamá marday syád at ke Petrosá áiy gósh borretogat. Áiá gón Petrosá gwasht: “Man wat tará gón áiá hamá bágá nadist?” ²⁷ Petrosá padá ham namannet. Hamá damáná, korósá báng dát.

Issá Pilátusay démá

(*Mattá 27:11–26; Markás 15:1–15; Luká 23:1–5; 23:13–25*)

²⁸ Sabáhá máhallah, Issáesh cha Kiápáay kerrá Rumay wáliay kalátá bort. Yahud, á kalátá nashotant ke nápák mabant o Sargwazay aiday waráká wárt bekanant. ²⁹ Gorhá Pilátus

átk o cha áyán josti kort: “É marday sará shomay bohtám chi ent?” ³⁰ Áyán passaw tarrént: “Agan mayárig mabutén má tai kerrá nayáwort.” ³¹ Pilátusá gwasht: “Eshiá bebarét o gón wati Sharyatá pa eshiá hokm o shawré beborrét.” Yahudián gwasht: “Mará kasséay koshtagay hakk o ehtiár nést.” ³² Áherá, hamá dhawlá ke Issáyá wati markay bárawá gwashtagat, hamá dáb but.

³³ Randá Pilátus, wati kóth o kalátá shot o Issái hamódá lótháént o gwashti: “Haw! Taw Yahudiáni bádsháh ay?” ³⁴ Issáyá gwasht: “É tai jenday gapp o habar ent yá tará é dhawlá gwashtagesh?” ³⁵ Pilátusá gwasht: “Záná, man Yahudié án? Tai wati kawm o mazanén dini péshwáyán tará mani kerrá áwortag. Chiet kortag?” ³⁶ Issáyá passaw dát: “Mani bádsháhi, donyái bádsháhié naent. Agan mani bádsháhi donyái bádsháhié butén, mani hezmatkárán janga kort tánke Yahudiáni dastá makapán. Bale mani bádsháhi donyái naent.”

³⁷ Pilátusá gwasht: “Acha, taw bádsháhé ay?!” Issáyá gwasht: “Taw wat gwashagá ay ke man bádsháhé án. Man pedá butag o donyáyá átkagán ke pa rástíá gwáhi bedayán. Harkasá ke rásti dósta bit, mani habarán gósha dárit.” ³⁸ Pilátusá darráént: “Rásti chi ent?” Eshiy gwashagá o rand, Pilátus padá Yahudiáni kerrá shot o gwashti: “Man pa é mardá hech mayaré nagendán. ³⁹ Bale gón shomay rasmá, man Sargwazay aiday róchá, yak bandigé pa shomá ázáta kanán. Lóthét Yahudiáni bádsháhá pa

shomá ázát bekanán?” ⁴⁰ Á sajjahénán kukkár kort: “Na, áia nalóthén! Bárábásá ázát kan!” Bárábás, yak yájié at.

19

Yahudiáni kénag o Pilátusay dodeli (Mattá 27:27–31; Markás 15:16–20)

¹ Á wahdi, Pilátusá hokm dát Issáyá shallák o hayzarán bejanant. ² Pawjián cha dhangar o konthagán tájé jórhént o Issáay sará ér kort, bádsháhi jamurangén* kabáhé ham gwará dátesh. ³ Áiay kerrá áyán o gwashán atant: “Drud o drahbát,† oo Yahudiáni bádsháh!” Shahmátesh ham jat. ⁴ Pilátus padá Yahudiáni kerrá átk o gwashti: “Bechárét, shomay kerrá káráni tán bezánét ke man pa áia hech mayaré nagendán.” ⁵ Issá ke áia konthagén tájé sará o jamurangén kabáhé gwará at, dhanná dar átk. Pilátusá gwasht: “Bechárét, é mard hamedá ent!” ⁶ Wahdé mazanén dini péshwáyán o áyáni sepáhigán á dist, kukkáresh kort: “Salibi kassh! Salibi kassh!” Pilátusá gwasht: “Shomá wat áia salib bekasshét. Man hech warhén mayaré pa áia nagendán.” ⁷ Yahudián gwasht: “Mára Sharyaté hastent ke áiay rahbandáni redá,‡ báyard ent koshag bebit, chiá ke gwashtagi: ‘Man Hodáay Chokk án.’ ”

⁸ Wahdé Pilátusá é eshkot, cha péshá géshter torsi delá nesht. ⁹ Wati kóth o kalátá shot o

* **19:2** 19:2 Jamu, rangé ke Pársiá banafsh o Orduá banafshi gwashanti. † **19:3** 19:3 Drud o drahbát, bezán salám o alayk.

‡ **19:7** 19:7 Redá, bezán motábeká.

cha Issáyá josti kort: “Taw cha kojá ay?” Issáyá passaw nadát. ¹⁰ Pilátusá gwasht: “Maná passawa nadayay? Taw nazánay ke tai ázáti o salib kasshagay ehtiár mani dastá ent?” ¹¹ Issáyá passaw dát: “Agan Hodáyá tará é ehtiár madátén, mani sará tará hech wák o ehtiáré néstat. Bale, hamá ke maná tai dastá dáti, géshter mayárbár ent.” ¹² Cha ed o rand, Pilátusá áiy ázát kanagay johda kort, bale Yahudián kukkára kort: “Agan é mardá ázát bekanay, Kaysaray dózwáh naay. Harkas watá bádsháh bezánt o belékit, Kaysaray dozhmen ent.”

¹³ Wahdé Pilátusá é eshкот, Issái dhanná áwort o wat yak jáhé pa hokm kanagá nesht ke áiá “Sengparsha” gwashant, pa Árámi zobáná “Jabbátá” bit. ¹⁴ Sargwazaytayáriay róchay némróchá, § Pilátusá gón Yahudián gwasht: “Bechárét, shomay bádsháh hamedá ent!” ¹⁵ Bale áyán kukkár kort: “Gári kan! Gári kan! Salibi kassh!” Pilátusá gwasht: “Pakká shomá lóthét ke shomay bádsháhá bekoshán?” Mazanén dini péshwáyán gwasht: “Cha Kaysará abéd, mára dega bádsháhé nést.” ¹⁶ Áherá, Pilátusá Issá pawjiáni dastá dát ke áiá salibay sará bedranjant. Gorhá áyán Issá bort.

Issá o salib
(Mattá 27:32–37; Markás 15:21–26; Luká 23:32–38)

¹⁷ Issáyá salibay konth baddhá at o “Kámpól” námén jágahéá bortesh, ke Árámi zobáná

§ 19:14 19:14 Asligén Yunáni nebeshtánka gwashit: “shashomi sáhatay wahd”.

“Joljotá” gwashaga bit. ¹⁸ Hamódá áesh zort o salibay sará dratk. Gón áia dega do mardomesh ham salib kasshet, yakké rástén o domi chappén némagá. Issá, á doénáni nyámá at. ¹⁹ Pilátusay hokmá, mayárnámagé nebeshtesh ke salibay sará dran jag bebit o á nebeshtag é dhawlá at “Issá Náseri - Yahudiáni bádsháh.” ²⁰ Cha Yahudián bázénéá é mayárnámag wánt, chiá ke Issáay salib kasshagay jágah cha shahrá dur naat o pa Ebráni, Látini o Yunáni zobánán nebisag butagat. ²¹ Paméshká, Yahudiáni mazanén dini péshwáyán gón Pilátusá gwasht: “‘Yahudiáni bádsháh’ manebis, benebis ke é mardá gwashtag ‘man Yahudiáni bádsháh án’.” ²² Pilátusá gwasht: “Harché ke man nebeshtag, nebeshtagon.”

²³ Cha salib kasshagá rand, pawjián Issáay pocch zortant, chár bahrá bahr kortant o har yakkéá yak bahré zort. Bale Issáay yak dazgwápén jámagé mant, ke áia hech cháké néstat, sarjam o yakgwáp at. ²⁴ Gorhá áyán gón wat gwasht: “Byáét eshiá naderrén, eshiay sará pála* janén, bechárén bárén kay katthit?” Hamá dáb ke Hodáay Pákén Ketába gwashit, hamá dhawlá but:

*“Mani pocchesh wati
nyámá bahr kortant o
jámagay sará
pál jatesh.”†*

Pawjián ham hamé kár kort.

* **19:24** 19:24 Pál, láthari, bay o shartbandi. † **19:24** 19:24 Zabur 22:18.

²⁵ Salibay nazziká Issáay mát, gón wati gohár, Kliupásay jan Maryam o Maryam Majdaliahá óshtátogat. ²⁶ Wahdé Issáyá wati mát dist ke hamá dóstén moriday kerrá óshtátog, gón m átá gwashti: “Oo bánok! É tai chokk ent.” ²⁷ Randá gón wati moridá gwashti: “É tai mát ent.” Á moridá, cha hamá sáhatá rand Maryam wati lógá bort.

Issá sáha dant

(*Mattá 27:45–50; Markás 15:33–37; Luká 23:44–46*)

²⁸ Nun Issáyá dist ke sajjahén chizz sarjam butagant o paméshká ke Pákén Ketábay habar sarjam bebant, gwashti: “Tonnig án.”[‡] ²⁹ Cha tropshén sharábá porrén kunzagé ódá ér at. Áyán yak espanjé zort o sharábén kort, dáréay sará bast o Issáay lonthán per mosht. ³⁰ Wahdé Issáyá sharáb dap jat, gwashti: “Halás but!” Randá sari jahl ér áwort o sáhi dát.

Issáyá nayzaha janant

³¹ Á róch, Jomah o Sargwazay aiday tayári geragay róch at. Paméshká Yahudián nalóthet dár kasshetagénáni jón o jasad, á mazanén Shabbatay róchá salibay sará lónján bebant. Paméshká cha Pilátusá lóthetesh á sayénáni thángán bepróshant o cha salibáni sará ér begéjant. ³² Gorhá pawji déamá átkant o á doénáni pádesh prósttant ke gón Issáyá salib kasshag butagatant. ³³ Issáay kerrá ke átkant, distesh sáhi dátag. Paméshká áiy pádesh

[‡] **19:28** 19:28 Bechár: Zabur 22:15; 69:21.

napróshtant. ³⁴ Bale cha pawjián yakkéá, nayzahé Issáay pahlugá jat o hamá damáná cha áiy jóná hónáp dar átk. ³⁵ Á kas ke wat é chizzáni sháhéd butag, é habarána gwashit o áiy sháhedi rást ent. Á zánt ke rásténa gwashit tán shomá imán byárét. ³⁶ É kár, hamá dhawlá but tán Pákén Ketábay habar sarjam bebit ke gwashit: “Áiy hech haddhé próshaga nabit.”[§] ³⁷ Pákén Ketáb, dega yak jágahé ham gwashit: “Á hamá kasá chárant ke nayzahesh jatag.”*

Issáay kabr o kapon

(*Mattá 27:57-61; Markás 15:42-47; Luká 23:50-56*)

³⁸ Randá, Issop námén mardé ke Arimátíáay shahray nendók at o cha Yahudiáni torsá chérokái Issáay morid at, Pilátusay kerrá shot o Issáay jónay baragay ejázati lóthet. Pilátusá ejázat dát o áiy jón bort. ³⁹ Nikudimus, hamá ke awali randá yak shapé Issáay gendagá shotagat, átk o gón wat lahtén hór o hawárén morr o aud o karzarwáhi áwort, ke si kiluay kesásá† atant. ⁴⁰ Nun áyán Issáay jón zort o Yahudiáni kabr o kaponay dód o rabédagáni redá, gón washbóén dárúan lilomén‡ godéa patát. ⁴¹ Hamá salibay nazziká yak bágé at ke ódá nókén kabré hastat o angat kasé áiy tahá kabr nabutagat. ⁴² Yahudiáni tayáriay róch at o kabr ham hamá

§ **19:36** 19:36 Dargwaz 12:46. * **19:37** 19:37 Zakaryá Nabíay Ketáb 12:10. † **19:39** 19:39 Asligén Yunáni nebeshtánka gwashit: “sad litrá”, bezán kesás sésad gerám. ‡ **19:40** 19:40 Lilom, goday tahré ke Engréziá “linen” gwashaga bit.

nazziká at, paméshká Issáay jónesh hamódá kabr kort.

20

Háligén kabr

(Mattá 28:1-10; Markás 16:1-8; Luká 24:1-12)

¹ Haptagay awali róchá, bezán Yakshambehay sabáhá máhallah ke angat tahár at, Maryam Majdaliah kabray sará shot o disti hamá dhók ke kabray dapá at, cha kabrá dur kanag butag. ² Á pa maydán, Shamun Petros o Issáay hamá moriday kerrá átk ke Issáyá báz dóst at. Gwashti: “Wájahesh cha kabrá bortag, bale nazánén kojá éresh kortag.” ³ Gorhá Petros o á dega morid ráh geptant o dém pa kabrá shotant. ⁴ Har doénán maydán kort, bale á dega morid cha Petrosá gwast o cha áia pésar kabray sará raset. ⁵ Sari jahl kort o kabray tahá cháreti. Liloméngodi distant, bale wat kabray tahá nashot. ⁶ Randá Shamun Petros raset o kabray tahá shot. Áia ham dist ke kapon hamódá ent. ⁷ Á dazmál ke Issáay sará bastagat kaponay kerrá naat, pétkagat o kammé durter yak kerréa ér at. ⁸ Randá, á morid ke pésará kabray sará rasetagat kabray tahá shot, disti o imáni áwort. ⁹ Chiá ke áyan, tán á wahdi Pákén Ketábay habar sarkech nawártagat ke Issá báyard ent cha mordagáni nyámá jáh bejant. ¹⁰ Gorhá á doén morid, wati lógán per tarretant.

Issá pa Maryam Majdaliahá paddara bit
(Markás 16:9-11)

11 Maryam cha kabrá dhann óshtátogat o gréti. Hamá dhawlá ke gréwagá at, sari jahl kort o kabray tóká cháreti. 12 Hamódá ke Issáay jón ér butagat, do espétpóshén préshtagi dist, yakké sarunán neshtagat o á dega pádunán. 13 Áyán gwasht: “Oo janén! Taw pa ché gréwagá ay?” Passawi dát: “Mani wájahesh bortag o nazánán kojá éresh kortag.” 14 Wahdé é gwashti, chakki tarrént o Issái dist hamódá óshtátogat, bale pajjáhi nayáwort. 15 Issáyá gón áiá gwasht: “Oo bánok! Chiá gréwagá ay? Kai padá garday?” Maryamá hayál kort balkén bágpán ent. Gwashti: “Oo wájah! Agan taw bortag, maná begwash kojáet eshtag ke man áiá bebarán.” 16 Issáyá passaw dát: “Oo Maryam!” Maryamá chakk tarrént o Árámi zobáná gwashti: “Rabbuni!” (Bezán: Oo mani ostád.) 17 Issáyá gwasht: “Maná dast majan, chiá ke angat Petay kerrá borzád nashotagán, bale mani brátáni kerrá beraw o áyán begwash ke annun dém pa wati Petá o shomay Petá, wati Hodáyá o shomay Hodáyá borzáda rawán.” 18 Maryam Majdaliah moridáni kerrá shot o mestági dát: “Man Hodáwand dist.” Gorhá Issáay kolawi pa áyán bort o sar kort.

Issá pa moridán paddara bit

(Luká 24:36–43)

19 Hamá Yakshambhay shapá, wahdé morid cha Yahudiáni torsá lógéay tahá mocch atant ke darwázagi kobl atant, Issá átk, áyáni nyámá óshtát o gwashti: “Shomará sohl o émeni sar bát.” 20 É habaray gwashagá rand, wati

dast o pahlugi áyáná pesh dáshtant. Wahdé moridán Hodáwand dist, báz gal o shádán butant. ²¹ Issáyá padá gwasht: “Shomará sohl o émeni sar bát. Hamá dhawlá ke Petá maná ráh dátag, man shomará rawána kanán.” ²² Cha é habará rand, Issáyá morid dam jatant o gwashti: “Hodáay Pákén Ruhá begerét o wati delá jágah bedayét! ²³ Agan kaséay gonáhán bebakshét, bakshaga bant, áyán ke nabakshét, bakshaga nabant.”

Issá o Tumá

²⁴ Cha dwázdahén moridán yakké, Tumá ke áesh “Járhó” náméntagat, Issáyá ayagay wahdá gón áyán gón naat. ²⁵ Paméshká wahdé á dega morid gwashagá atant: “Má Hodáwand distag,” áiá gwasht: “Man tán áiay dastán, méháni thappá magendán, tánke wati lankoká, méháni thappá o dastá áiay pahlugá ér makanán, báwara nakanán.”

²⁶ Hasht róchá rand, wahdé morid padá yakjáh butant, Tumá ham gón at. Lógay dap band at, bale angat ham Issá gwast o áyáni nyámá óshtát o gwashti: “Shomará sohl o émeni sar bát.” ²⁷ Nun gón Tumáyá gwashti: “Wati lankoká edá byár, mani dastán bechár, wati dastá mani pahlugay sará ér kan o cha ed o rand béimán mabay, imándár bay.” ²⁸ Tumáyá gwasht: “Oo mani Hodáwand, oo mani Hodá!” ²⁹ Issáyá gwasht: “Taw paméshká imán áwort ke maná distet. Bale bahtáwar hamá ant ke maná nagendant o imána kárant.”

É Ketábay nebisagay maksad

³⁰ Issáyá wati moridáni démá, dega bázén mójezah o ajabbatén nesháni pésh dáshtag ke é Ketábá nebisag nabutagant. ³¹ Bale haminchok nebisag butag tán shomá báwar kanét ke Issá, Masih ent o Hodáay Chokk, tánke imán byárét o áiy námay sará namiránén zenday wáhond bebét.

21

Issá pa hapt moridá paddara bit

¹ Chizzé wahdá rand, Teberiahay mazang-warmay kerr o gwarán, padá Issáyá watá pa moridán paddar kort. Áiy záher bayag é dhawlá at ke ² Shamun Petros o hamá Tumá ke “Járhó” náméntagatesh o Natnáil ke cha Jalilay métag Kánáyá at, gón Zebdiay do chokk o dega do moridá hamódá atant. ³ Shamun Petrosá gón áyán gwasht: “Man máhigiriá rawán.” Áyán gwasht: “Má ham káén gón.” Gorhá ráh geptant o bójigá neshtant, bale á shapá chizzé nageptesh. ⁴ Sabáh ke but, Issá tayábá* óshtátogat, bale moridán pajjáh nayáwort. ⁵ Issáyá gón áyán gwasht: “Oo chokkán! Shomará máhigé chizzé gón ent?” Áyán passaw dát: “Na.” ⁶ Gwashti: “Dámá bójigay rástén némagá dawr dayét, ódá máhig gepta kanét.” Áyán anchosh kort o haminkadar máhigesh gept ke dámesh dém pa bójigá kasshet nakort. ⁷ Gorhá hamá moridá ke Issáyá báz dóst at, gón Petrosá gwasht: “É Hodáwand ent!” Shamun Petros jándar

* **21:4** 21:4 Tayáb, bezán daryáay kerr, sáhel.

at, wahdé é habari eshkot, wati pocchi gwará kortant o ápa koppí kort. ⁸ Á dega morid mán bójigá, hoshkiay némagá átkant o porren dámesh kasshakán kort, chiá ke cha tayábá sad gámá† durter naatant.

⁹ Wahdé hoshkiá sar butant, rókén jal o eshkaráni sará, máhig o kammoké nánesh dist.

¹⁰ Issáyá gón áyán gwasht: “Cha hamé máhigán kammoké byáret ke annun shomá geptagant.”

¹¹ Shamun Petros bójigá shot, dámé ke cha yaksad o panjáh o say mazanén máhigá porr at dém pa hoshkiá kassheti, máhigán dām ham nadertagat. ¹² Issáyá gwasht: “Byáét warag bwarét!” Cha moridán yakkéá ham tahm o joryat nakort cha Issáyá jost begipt: “Taw kay ay?” Áyán zánt ke é Hodáwand ent. ¹³ Gorhá Issá démá átk, náni zort o áyáná dáti, hamé dhawlá máhigi ham bahr kortant. ¹⁴ Cha wati zendag bayag o jáh janagá rand, é saymi bárig at ke Issá pa moridán záher but.

Issá o Petros

¹⁵ Ragbandá‡ rand, Issáyá gón Shamun Petrosá gwasht: “Oo Shamun, Yuhannáay chokk! Tai mehr pa man cha eshán géshter ent?” Petrosá gwasht: “Oo Hodáwand! Taw zánay ke tará dósta dárán.” Issáyá gwasht: “Acha, mani gwaragán bechárén.” ¹⁶ Domi randá gwashti: “Oo Shamun, Yuhannáay chokk! Bárén, maná dósta dáráy?” Petrosá gwasht: “Oo Hodáwand!

† **21:8** 21:8 Asligén Yunáni nebeshtánka gwashtit: “dosad dast”. Yak dast ném mitar ent. ‡ **21:15** 21:15 Ragband, bezán náshtá, arazband.

Taw zánay ke maná dóst ay.” Issáyá gwasht: “Gorhá mani pasáni delgóshá bedár.” ¹⁷ Saymi bará gwashti: “Oo Shamun, Yuhannáay chokk! Bárén, maná dósta dáray?” Paméshká ke saymi bará josti kort: “Maná dósta dáray?” Petros molur o delranj but o gwashti: “Oo mani Hodáwand! Taw wat har chizzá zántkárter ay, taw zánay ke maná dóst ay.” Issáyá gwasht: “Mani pasán bechárén. ¹⁸ Tará rásténa gwashán, wahdé warná atay, srén bastagat o har jáh ke lóthetet, shotay. Bale wahdé pira bay, dastán drája kanay o degaré tai sréná bandit o tará anchén jáhé bárt ke nalóthay.” ¹⁹ Gón é habarán, Issáyá pa hamá marká eshárah kort ke randá Petros gón áiá Hodáay námá shán o shawkat dayagi at. Gorhá gwashti: “Mani randgiriá bekan.”

²⁰ Petrosá chapp o chágerd cháret o disti hamá morid ke Issáyá báz dóst ent cha poshtá pédák ent, hamá ke shám waragay wahdá, Issáyay nazziká kenzetagat o cha áiá josti kortagat: “Oo Hodáwand! Á kay ent ke tará dróhit o dozhmenáni dastá dant?” ²¹ Wahdé Petrosay chamm pa á moridá kapt, cha Issáyá josti kort: “Oo Hodáwand! Áiay ásar o ákebat ché bit?” ²² Issáyá gwasht: “Agan mani razá é bebit ke tán mani áyagay wahdá á bemánit, tai che káré harába bit? Taw mani randgiriá bekan.” ²³ Gorhá moridáni nyámáŠ é habar tálán but ke balkén á morid hechbara namerit. Bale gapp

Š **21:23** 21:23 Asligén Yunáni nebeshtánka gwashit: “brátáni nyámá”.

esh ent, Issáyá nagwashtagat ke á namerit, tahná gwashtagati: “Agan mani razá é bebit ke tán mani áyagay wahdá á bemánit, tai che káré harába bit?” ²⁴ É hamá morid ent ke é chizzi nebeshtagant o pa áyáni rásti o pakká bayagá gwáhia dant. Má zánén ke áiy sháhedi rást ent.

Godghi habar

²⁵ Albat, Issáyá dega bázén kár kortagat. Agan á sajjahén nebisag buténant, mani hayálá sajjahén donyáyá pa á ketábán jágah néstat.

lxxxviii

Balóchi Balochi
Latin version of the Balochi Bible

copyright © 2015 Wycliffe Bible Translators, Inc.

Language: Balochi, Southern

Contributor: Wycliffe Bible Translators, Inc.

All rights reserved.

2020-11-16

PDF generated using Haiola and XeLaTeX on 21 Feb 2024 from source
files dated 29 Jan 2022
bd42840d-f6ae-537b-95db-adaaa3efeb6c